

Euromaski CA-28



ENG 3
CZE 7
DAN 11

DUT 15
FIN 19
FRA 23

GER 27
NOR 31
RUS 35

SPA 39
SWE 43



Introduction

CA-28 Euromaski welder's hood is designed for use with CleanAIR® Powered Air Purifying Respirators (PAPR) or with Continuous Flow Compressed Air Line Breathing Apparatuses (CleanAIR® compressed air systems) to protect respiratory tract, face and eyes against harmful ultraviolet/infrared radiation and welding spray. For all approved product combinations see table C.

CleanAIR® is a personal respiratory protection system based on the principle of the filtered air overpressure in the breathing zone. The PAPR, located at the user's belt, filters the air sucked in from the surrounding environment; this air subsequently flows through an air hose into the protective hood. The resulting overpressure prevents the intrusion of harmful substances into the breathing zone and, at the same time, provides high user comfort during long-term wearing due to the lack of any need for respiratory filter resistance overcoming while breathing. It provides protection against solid particles in the form of liquid and solid aerosols, gases and vapours depending on the selected filter type.

Approval, certification

The CA-28 Euromaski Welding Shield is approved in accordance with the requirements of European Standard EN 12941, Class TH2 and EN 14594, Class 2A. All parts of the used system must be approved by the manufacturer and used in accordance with the instructions provided in this user manual.

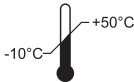
WARNINGS AND LIMITATIONS ON USE

- User must be properly informed about any hazards at the workplace and about safe usage of personal protection devices before using the system. If you need any further information, please contact the manufacturer or your distributor.
- The CA-28 Euromaski welder's hood must be used exclusively with the CleanAIR® PAPR or with the CleanAIR® compressed air systems. Please read this manual and also the user manual for the CleanAIR® PAPR or the CleanAIR® compressed air system
- Do not use in confined areas, in an environment with insufficient oxygen supply (<17%), in an oxygen-enriched environment (>23%) or in places with imminent hazard to human life or health.
- Do not use in environments where the user lacks knowledge about the kind of contamination and its concentration.
- Do not use when the powered air purifying respirator is turned off or when the compressed air inlet is closed! When the respirator is off or the compressed air inlet is closed the face shield filtration systems provide little or none protection to the respiratory tract. It could also result in increased carbon dioxide concentration or lower oxygen content inside the hood. If the PAPR or the CleanAIR® compressed air system ceases to operate during use due to any reason whatsoever, the user must immediately leave the contaminated workplace.
- Negative air pressure may be generated inside the hood when inhaling during very exhausting work resulting in lowering of the protective effect.
- The head section must always be correctly sealed to the face to provide maximum protection to the user. Should beard or long hair get trapped in the sealing line, the resulting leakage could result in lower protection level.
- Do not use when any part of the system is damaged. The head section and the air hose must be checked before each use. Eventual cracks or leakages could negatively impact the required level of user protection.
- Scratched or otherwise damaged eye windows must be immediately replaced.
- Eye protection is provided by the built-in hood eye window and swivel-mounted welding filter, position of which can be adjusted in the vertical direction. For recommended darkness levels for various applications see Tables A and B
- Before you start welding you can look through the hood eye window, which provides effective protection against harmful radiation. During welding you must look also through the swivel-mounted welding filter, though.
- Observe the recommended working distance between the welder's hood and the welded material (min. 50 cm)
- If higher darkness level than DIN 12 is required, replace the standard welding filter with the VR-1 large welding filter - it covers the whole viewing field.
- Do not take the welder's hood off your head and do not switch off the PAPR or the CleanAIR® compressed air system until you leave the contaminated workplace.
- Use only certified original air filters designed for your filtration-ventilation unit. Change the air filters whenever you can feel a change in the smell of the air coming from the unit.

- Filters designed to trap solid and liquid particles (particle filters) do not protect the user against any gases. Air filters designed to trap gases do not protect the user against any particles. Combined air filters must be used for working environments contaminated with both kinds of pollution.

Marking:

Description of informative symbols used for marking the products, packaging and instruction manuals.

	see information supplied by the manufacturer		storage temperature range		end of the shelf life
---	--	---	---------------------------	---	-----------------------

Complete hood – without air distribution	
402800	CA-28 Euromaski welder's hood, darkening level 1.7 + 8
402801	CA-28 Euromaski welder's hood, darkening level 1.7 + 10
402802	CA-28 Euromaski welder's hood, darkening level 3 + 8
Complete hood – including air distribution (face cloth, air channel)	
702800	CA-28 Euromaski welder's hood, darkness 1.7 + 8, including air distribution
702801	CA-28 Euromaski welder's hood, darkening level 1.7 + 10, including air distribution
702802	CA-28 Euromaski welder's hood, darkening level 3 + 8, including air distribution

Spare and consumable parts:

Table 1 | Spare and consumable parts

Position	Product number	Product
Spare parts – main eye window		
2	4028-202	Main eye window, darkening level 1.7
2	4028-203	Main eye window, darkening level 3
2	4028-204	Main eye window, darkening level 5
2	4028-219	Main eye window, transparent 2 - 1.2 (unsuitable for welding)
2	4028-2191	Main eye window, smoky 2 - 1.7 (unsuitable for welding)
6	4028-209	Main eye window lock pin
Spare parts – swivel-mounted eye window		
4	4028-216	Swivel-mounted welding filter, darkening level 5
4	4028-205	Swivel-mounted welding filter, darkening level 8
4	4028-224	Swivel-mounted welding filter, darkening level 9
4	4028-206	Swivel-mounted welding filter, darkening level 10
4	4028-225	Swivel-mounted welding filter, darkening level 11
3	4028-201	Swivel-mounted welding filter frame
8	4028-207	Eye window holding screw
9	4028-208	Swivel-mounted welding filter lock pin
Spare parts – headband parts		
5	4028-217	Headband
10,11,13,14	4028-215	Headband parts
20	167001	Sweatband
22	167009	Air channel holding band
21	710450CA	CA air duct
-	702153	Face cloth
18	4028-2100	VR-1 large welding filter, darkening level 8
18	4028-2200	VR-1 large welding filter, darkening level 10
18	4028-2300	VR-1 large welding filter, darkening level 12

Deployment and adjustment methods

- 1) Use the settings wheel at the nape of the neck to adjust the optimum size of the headband.
- 2) Use the positioner beneath the headband holding screw on the right-hand side to adjust the distance between your face and the hood. (item 14)
- 3) Attach the hose to the filtration-ventilation unit/compressed air system.
- 4) Fasten the screws on both left and right sides of the shield to a moment when the shield can easily move up and down while stays in the upper position when opened.
- 5) Attach a hose to the welder's hood.
- 6) Check the tightness of the connection between the unit and the hood and also the operational status of the PAPR. (Check, whether the operating pressure range is within the expected limits when using the compressed air system.)

Informative table A | Scale (darkening levels) for arc welding

Welding method	Current A																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Covered electrodes						8	9		10	11		12				13				14				
MAG							8	9	10	11					12				13	14				
WIG (TIG)				8		9			10	11		12		13										
MIG, steel								9	10		11		12		13		14							
MIG, aluminium									10	11		12	13			14								
Air-arc gouging									10	11	12		13		14	15								
Plasma cutting									9	10	11	12		13										
Plasma arc welding	4	5		6	7	8	9	10		11		12												
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			

NOTE: The term „steel“ denotes steel, alloy steel, copper and its alloys, etc.

Table B | Filter darkness levels for oxygen cutting

		Oxygen flow rate, litres/hour		
		900 - 2000	2000 - 4000	4000 - 8000
Oxygen cutting		5	6	7
Equipment marking*				
Framework				
Manufacturer		Euromaski		
Standards		EN 175		
Mechanical resistance		S		
Filters				
Filter type		2		
Filter darkness		1.2 ... 12		
Manufacturer		Euromaski		
Optical class		2		
Mechanical resistance:				
Hood filter darkness 1.7, 3 and 5		F		
Filter, smoky and transparent		B		
Eye window filter		S		

*Filter code marking:
Welding filter (EN 169), 2 – UV filter (EN 170), optical class 1, 2 or 3. Class 1 is the best optical class level.
Levels of mechanical resistance to particles: flight speed. Without a symbol - minimum resistance, S - increased resistance: 5.1 m/s, F – low mechanical resistance: 45 m/s, B – medium mechanical resistance: 120m/s, A – high mechanical resistance: 190m/s.
The products are CE-marked. Date of manufacturing is marked on the hood framework and on the filters. Weight without hose: 550 g

table C | Approved combinations

CA-28 Euromaski	Protection class	Filter
Basic EVD	TH2	P R SL
Chemical 2F	TH2	P R SL, A1P R SL, A1B1E1P R SL
AerGO	TH2	P R SL, A1B1E1P R SL
Pressure	2A	
Pressure Flow Master	2A	

Maintenance and storage

- Welding equipment must be carefully cleaned after each working shift. Use neutral soap with clean water for cleaning.
- **Solvents will damage both the hood and the optical filters.**
Scratched filters must be replaced with new ones.
Store the cleaned hoods only in dry and cool environment beyond the reach of direct sunlight and dirt.
- **Use only original spare parts.**

Recycling

This system must be disposed of in accordance with local regulations for the disposal of waste of this kind.

Approved according to:

CA-28 Euromaski complies with the European requirements specified in 89/688/EEC in compliance with EN 166, EN 169, EN 170 and EN 175. The product was allocated the CE marking.

CA-28 Euromaski has been tested and approved for use with the CleanAIR® powered air purifying respirators and pressure systems in accordance with EN 12941/A2 and EN 14594:2005 as amended by subsequent provisions. For the list of approved combinations and protection levels classification see Table C.

Declaration of Conformity is available at: <https://www.clean-air.cz/doc>

Notified body for testing CE:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1

Notified body 1024

Úvod

Svářečská kukla CA-28 Euromaski je určena pro použití s filtračně-ventilačními jednotkami (dále jen FVJ) CleanAIR® nebo s hadicovými dýchacími přístroji na tlakový vzduch se stálým průtokem (dále jen systémy tlakového vzduchu CleanAIR®) a poskytuje tak ochranu dýchacích cest, obličeje a zraku proti škodlivému ultrafialovému / infračervenému záření a svařovacím rozstřikům. Všechny schválené produktové kombinace jsou uvedeny v tabulce C.

CleanAIR® je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku fi ltrovaného vzduchu v dýchací zóně. FVJ umístěná na opasku uživatele fi ltruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je pak vzduchovou hadicí veden do ochranné kukly. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do dýchací zóny a zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení bez nutnosti překonávat dýchací odpor fi ltru. Poskytuje ochranu proti pevným částicím ve formě kapalných i pevných aerosolů, plynům a parám v závislosti na zvoleném typu fi ltru.

Schválení, certifi kace

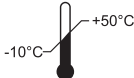
Svářečská kukla CA-28 Euromaski je schválena v souladu s požadavky evropské normy EN 12941 třídy TH2 a normy EN 14594 třídy 2A. Všechny části používané systému musí být schváleny výrobcem a používány v souladu s pokyny uvedenými v této příručce.

VAROVÁNÍ A OMEZENÍ POUŽITÍ

- Před použitím systému musí být uživatel řádně seznámen s možnými riziky na pracovišti a být řádně poučen o bezpečném používání osobního ochranného prostředku. V případě jakýchkoliv nejasností kontaktujte výrobce nebo svého distributora.
- Svářečská kukla CA-28 Euromaski musí být používána výhradně s FVJ CleanAIR® nebo se systémy tlakového vzduchu CleanAIR®. Prostudujte proto tento návod společně s návodem k použití FVJ CleanAIR® nebo s návodem k použití systému tlakového vzduchu CleanAIR®.
- Nepoužívejte v uzavřených prostorách, v prostředí s nedostatkem kyslíku (<17%), v kyslíkem obohaceném prostředí (>23%) nebo kde hrozí okamžité ohrožení života nebo zdraví.
- Nepoužívejte v prostředí, kde uživateli není znám druh kontaminace ani její koncentrace.
- Nepoužívejte, pokud je filtračně-ventilační jednotka vypnuta nebo je uzavřen přívod tlakového vzduchu! U filtračních systémů s kuklou je při vypnutém ventilátoru či uzavřeném přívodu tlakového vzduchu ochrana dýchacích orgánů malá nebo žádná. Rovněž může dojít uvnitř kukly ke zvýšení koncentrace oxidu uhličitého a snížení obsahu kyslíku.
- Pokud FVJ nebo systém tlakového vzduchu CleanAIR® přestane během používání z jakéhokoliv důvodu pracovat, uživatel musí neprodleně opustit kontaminované pracoviště.
- Při velmi namáhavé práci může dojít uvnitř kukly k vytvoření podtlaku při nadechování a tím snížení ochranného faktoru.
- Hlavová část musí být vždy správně utěsněna k obličeji, aby byla zaručena maximální úroveň ochrany uživatele. V případě, že se do těsnící linie dostanou vousy nebo dlouhé vlasy, může dojít vlivem netěsnosti k poklesu poskytované ochrany.
- Nepoužívejte, pokud je jakákoliv část systému poškozena. Hlavový díl a vzduchová hadice musí být zkontrolována před každým použitím. Případné trhliny nebo netěsnosti mohou negativně ovlivnit požadovanou úroveň ochrany uživatele.
- Poškrábané nebo jinak poškozené zorníky je třeba neprodleně vyměnit.
- Ochrana očí je zajištěna vestavěným zorníkem kukly a výklopným svářečským filtrem, který je polohovatelný ve vertikálním směru. Doporučené tmavosti pro různé aplikace naleznete v tabulkách A a B.
- Před samotným zahájením svařování je možné se dívat přes zorník kukly, který poskytuje účinnou ochranu proti škodlivému záření. Během svařování je však nutné dívat se i přes výklopný svářečský fi ltr.
- Dodržujte doporučenou pracovní vzdálenost svářečské kukly od svařovaného materiálu (min. 50cm)
- Pro vyšší stupeň tmavosti než DIN 12 vyměňte standardní svářečský fi ltr za velký svářečský fi ltr VR-1, který překrývá celé zorné pole.
- Nesundávejte svářečskou kuklu z hlavy ani nevypínejte FVJ či systém tlakového vzduchu CleanAIR® dokud neopustíte kontaminované pracoviště.
- Používejte pouze certifikované originální vzduchové fi ltry určené pro Vaši filtračně-ventilační jednotku. Vyměňte vzduchové fi ltry pokaždé, ucítíte-li změnu pachu přiváděného vzduchu přicházejícího od jednotky.
- Fi ltry určené k zachycování pevných a kapalných částic (částicové) nechrání uživatele proti žádným plynům. Vzduchové fi ltry určené k zachycování plynů nechrání uživatele proti žádným částicím. Pro pracovní prostředí kontaminované oběma druhy znečištění je nutno používat kombinované vzduchové fi ltry.

Označení:

Popis informativních symbolů, kterými jsou značeny produkty, balení a návody k použití.

	viz. informace dodané výrobcem		teplotní rozsah skladování		Konec skladovatelnosti
---	--------------------------------	---	----------------------------	---	------------------------

Kompletní kukla – bez rozvodu vzduchu	
402800	Svářečská kukla CA-28 Euromaski, stupeň zatmavení 1,7 + 8
402801	Svářečská kukla CA-28 Euromaski, stupeň zatmavení 1,7 + 10
402802	Svářečská kukla CA-28 Euromaski, stupeň zatmavení 3 + 8
Kompletní kukla – včetně rozvodu vzduchu (obličejové roušky, vzduchového kanálu)	
702800	Svářečská kukla CA-28 Euromaski, tmavost 1,7 + 8, vč. rozvodu vzduchu
702801	Svářečská kukla CA-28 Euromaski, stupeň zatmavení 1,7 + 10, vč. Rozvodu vzduchu
702802	Svářečská kukla CA-28 Euromaski, stupeň zatmavení 3 + 8, vč. rozvodu vzduchu

Náhradní a spotřební díly:**Tabulka 1: Náhradní a spotřební díly**

Pozice	Číslo produktu	Produkt
Náhradní díly – hlavní zorník		
2	4028-202	Hlavní zorník, stupeň zatmavení 1,7
2	4028-203	Hlavní zorník, stupeň zatmavení 3
2	4028-204	Hlavní zorník, stupeň zatmavení 5
2	4028-219	Hlavní zorník, transparentní 2 – 1,2 (nevhodný pro svařování)
2	4028-2191	Hlavní zorník, kouřový 2 – 1,7 (nevhodný pro svařování)
6	4028-209	Zajišťovací kolík hlavního zorníku
Náhradní díly – výklopný zorník		
4	4028-216	Výklopný svářečský filtr, stupeň zatmavení 5
4	4028-205	Výklopný svářečský filtr, stupeň zatmavení 8
4	4028-224	Výklopný svářečský filtr, stupeň zatmavení 9
4	4028-206	Výklopný svářečský filtr, stupeň zatmavení 10
4	4028-225	Výklopný svářečský filtr, stupeň zatmavení 11
3	4028-201	Rám výklopného svářečského filtru
8	4028-207	Upevňovací šroub zorníku
9	4028-208	Zajišťovací kolík výklopného svářečského filtru
Náhradní díly – části hlavového kříže		
5	4028-217	Hlavový kříž
10,11,13,14	4028-215	Součásti hlavového kříže
20	167001	Potní čelová páska
22	167009	Nosná páska vzduchového kanálu
21	710450CA	Vzduchový kanál CA
-	702153	Obličejová rouška
18	4028-2100	Velký svářečský filtr VR-1, stupeň zatmavení 8
18	4028-2200	Velký svářečský filtr VR-1, stupeň zatmavení 10
18	4028-2300	Velký svářečský filtr VR-1, stupeň zatmavení 12

Způsob nasazení a nastavení

- Pro nastavení optimální velikosti hlavového kříže použijte nastavovací kolečko na zátylku.
- Vzdálenost mezi tváří a kuklou se nastavuje pomocí polohovače pod upevňovacím šroubem hlavového kříže na pravé straně. (položka 14)
- Připojte hadici k filtračně-ventilační jednotce / systému tlakového vzduchu.
- Dotáhněte šrouby na levé a pravé straně štítu tak, aby se mohl snadno pohybovat směrem nahoru a dolů a zároveň při otevření zůstal v horní poloze.
- Připojte hadici ke svářečské kukle.
- Vyzkoušejte, zda připojení k jednotce a kukle je pevné a těsné, FVJ je plně funkční.
(V případě, že používáte systém tlakového vzduchu, zkontrolujte, zda je rozsah pracovního tlaku v normě.)

Informativní tabulka A | Stupnice (stupně zatmavení) pro obloukové svařování

Metoda svařování	Proud A																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
s obalenou elektrodou						8		9		10		11		12		13		14						
MAG							8		9		10		11		12		13		14					
WIG (TIG)				8		9				10		11		12		13								
MIG těžkých kovů									9		10		11		12		13		14					
MIG lehkých slitin											10		11		12	13		14						
drážkování elektrickým obloukem												10	11	12		13		14		15				
Plazmové řezání										9	10	11		12		13								
Mikroplazmové obloukové svařování	4	5		6	7	8	9		10		11		12											
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
POZNÁMKA termín „těžké kovy“ se vztahuje na ocel, legované ocele, měď a její slitiny atd.																								

POZNÁMKA termín „těžké kovy“ se vztahuje na ocel, legované ocele, měď a její slitiny atd.

Tabulka B | Stupně tmavosti filtru pro kyslíkové řezání

Průtok kyslíku, litr/h			
900 - 2000	2000 - 4000	4000 - 8000	
Kyslíkové řezání	5	6	7
Značení výstroje*			
Skelet			
Výrobce	Euromaski		
Standardy	EN 175		
Mechanická odolnost	S		
Filtry			
Typ filtru	2		
Tmavost filtru	1.2 ... 12		
Výrobce	Euromaski		
Optická třída	2		
Mechanická odolnost:			
Tmavost filtru kukly 1.7, 3 a 5	F		
Filtr, kouřový a čirý	B		
Filtr zorníku	S		
*Kódové označení filtrů: Svářečský filtr (EN 169), 2 – UV filtr (EN 170), optická třída 1,2 nebo 3. Třída 1 je nejlepším stupněm optické třídy. Stupně mechanické odolnosti proti částicím: leticím rychlostí. Bez symbolu – minimální odolnost, S – zvýšená odolnost: 5,1m/s, F – nízká mechanická odolnost: 45m/s, B – stření mechanická odolnost: 120m/s, A – vysoká mechanická odolnost: 190m/s. Produkty jsou označeny symbolem CE. Datum výroby je značen na skeletu kukly a na filtrech. Hmotnost bez hadice: 550g.			

table C | Approved combinations

CA-28 Euromaski	Ochranná třída	Filtr
Basic EVO	TH2	P R SL
Chemical 2F	TH2	P R SL, A1P R SL, A1B1E1P R SL
AerGO	TH2	P R SL, A1B1E1P R SL
Pressure	2A	
Pressure Flow Master	2A	

Údržba a skladování

- Svářečskou výstroj je třeba po každé pracovní směně řádně očistit. K čištění používejte neutrální mýdlo a čistou vodu.
- **Používání rozpouštědel způsobí poškození kukly a optických filtrů.**
Poškrábané filtry musí být vyměněny za nové.
Skladujte očištěné kukly pouze v suchém chladném prostředí mimo dosah přímého slunečního světla a nečistot.
- Používejte pouze originální náhradní díly.

Recyklace

Likvidujte v souladu s místními předpisy pro likvidaci odpadů tohoto typu.

Schváleno dle:

CA-28 Euromaski splňuje Evropské požadavky dle 89/688/EEC v souladu s normou EN 166, EN 169, EN 170 a EN 175. Produktu bylo přiděleno označení CE.

CA-28 Euromaski je testována a schválena pro použití s CleanAIR® filtračně-ventilačními jednotkami a systémy na tlakový vzduch v souladu s normou EN 12941/A2 a EN 14594:2005 ve znění pozdějších předpisů. Seznam schválených kombinací a klasifikací stupně ochrany naleznete v tabulce C.

Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese: <https://www.clean-air.cz/doc>

Oznámený subjekt pro testování CE:

Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1

Oznámený subjekt č. 1024

Indledning

CA-28 Euromaski-svejsehjelm er designet til brug med en eldrevet luftrensende åndedrætsværn (PAPR) fra CleanAIR® eller med tryklufsystemer med kontinuerlig luftstrøm (CleanAIR®-tryklufsystemer) for at beskytte luftveje, ansigt og øjne mod skadelig ultraviolet/infrarød stråling og svejseprøjt. For alle godkendte produktkombinationer, se tabel C.

CleanAIR® er et personligt åndedrætsværn baseret på princippet for overtryk af filtreret luft i indåndingsområdet. PAPR er placeret ved brugerens bælte. Enheden filtrerer den luft, der suges ind fra det omgivende miljø. Denne luft strømmer efterfølgende gennem en luftslange ind i beskyttelseshjelm. Det resulterende overtryk forhindrer indtrængen af skadelige stoffer i vejtrækningsområdet og giver samtidig høj brugerkomfort under langvarig brug, da det ikke er nødvendigt at overvinde respiratorisk filtermodstand under vejtrækning. Den giver beskyttelse mod faste partikler såsom flydende og faste aerosoler, gasser og dampe afhængigt af den valgte filtertype.

Godkendelse, certificering

CA-28 Euromaski-svejsehjelm er godkendt i overensstemmelse med kravene i den europæiske standard EN 12941 klasse TH2. Alle dele af det benyttede system skal godkendes af producenten og anvendes i overensstemmelse med de anvisninger, der fremgår af denne brugervejledning.

ADVARSLER OG BEGRÆNSNINGER I BRUGEN

- Brugeren skal være behørigt informeret om eventuelle farer på arbejdspladsen og om sikker brug af personlige værnemidler brug af systemet. Har du brug for yderligere oplysninger, bedes du kontakte producenten eller forhandleren.
- CA-28 Euromaski-svejsehjelm skal bruges udelukkende med CleanAIR® PAPR eller med CleanAIR®-tryklufsystemer. Læs denne vejledning og brugervejledningen til CleanAIR® PAPR eller CleanAIR®-tryklufsystemer
- Må ikke anvendes i lukkede områder, i omgivelser med utilstrækkelig iltforsyning (<17 %), i iltberigede miljøer (> 23 %) eller steder med overhængende fare for menneskers liv eller sundhed.
- Må ikke bruges i miljøer, hvor brugeren ikke kender arten af forureningen og dens koncentration.
- Må ikke bruges, når det eldrevne luftfilter er slukket, eller når trykluftindgangen er lukket! Når åndedrætsværnet er slukket eller trykluftindsugningen er slået fra, yder filtreringssystemerne ringe eller ingen beskyttelse til luftvejene. Det kan også resultere i øget koncentration af karbondioxid eller lavere iltindhold inde i hjelmen. Hvis PAPR or the CleanAIR®-tryklufsystemet af en eller anden grund ophører med at fungere under betjening, skal brugeren straks forlade det forurenede arbejdsområde.
- Der kan genereres negativt lufttryk inde i hjelmen ved indånding under meget udmattende arbejde, hvilket medfører en nedsat beskyttelseeffekt.
- Hovedstykket skal altid være forseglet korrekt til ansigtet for at give brugeren maksimal beskyttelse. Hvis skæg eller langt hår fanges ind i forseglingslinjen, kan den resulterende lækage medføre et lavere beskyttelsesniveau.
- Må ikke anvendes, hvis nogen som helst del af systemet er beskadiget. Hovedstykket og luftslangen skal kontrolleres før hver brug. Eventuelle revner eller lækager kan have negativ indvirkning på det påkrævede niveau af brugerbeskyttelse.
- Ridsede eller på anden måde beskadigede rudeglas skal udskiftes straks.
- Øjenbeskyttelsen er givet af det indbyggede rudeglas og det drejelige svejsefilter, hvis position kan justeres i lodret retning. For anbefalede nedblændingsværdier for forskellige applikationer, se tabel A og B
- Før du begynder svejsning, kan du se gennem rudeglasset for en effektiv beskyttelse mod skadelig stråling. Under svejsningen skal du dog også se gennem det drejelige svejsefilter.
- Overhold den anbefalede arbejdsafstand mellem svejsehjelm og det svejsede materiale (min. 50 cm)
- Hvis der kræves et højere nedblændingsniveau, skal det standard DIN 12-svejsefilter udskiftes med et svejsefilter i størrelsen VR-1, som dækker hele synsfeltet.
- Tag ikke svejsehjelm af hovedet, og sluk ikke for PAPR eller CleanAIR®-tryklufsystemet, før du forlader det forurenede arbejdsområde.
- Brug kun certificerede originale luftfiltre, som er designet til din filtrerings- og ventilationsenhed. Udskift luftfiltre, når du bemærker en ændring i duften fra den luft, der kommer ud af enheden.
- Filtre, der er designet til at indfange faste og flydende partikler (partikelfiltre), beskytter ikke brugeren mod gasser. Luftfiltre, der er designet til at indfange gasser, beskytter ikke brugeren mod partikler. Kombinere de luftfiltre skal anvendes til arbejdsmiljøer, der er forurenede med begge former for forurening.

Mærkning:

Beskrivelse af informative symboler, der anvendes til mærkning af produkter, emballage og instruktionsmanualer.

 Se oplysninger fra producenten	 -10°C +50°C Temperaturområde for opbevaring	 Afslutning på holdbarhed
--	---	--

Komplet hjelm uden luftdistribution	
402800	CA-28 Euromaski-svejsehjelm, nedblændingsniveau 1,7 + 8
402801	CA-28 Euromaski-svejsehjelm, nedblændingsniveau 1,7 + 10
402802	CA-28 Euromaski-svejsehjelm, nedblændingsniveau 3 + 8
Komplet hjelm med distribution (ansigtsklud, luftkanal)	
702800	CA-28 Euromaski-svejsehjelm, nedblændingsniveau 1,7 + 8, inklusive luftdistribution
702801	CA-28 Euromaski-svejsehjelm, nedblændingsniveau 1,7 + 10, inklusive luftdistribution
702802	CA-28 Euromaski-svejsehjelm, nedblændingsniveau 3 + 8, inklusive luftdistribution

Reserve dele og forbrugsstoffer:**Tabel 1** | Reserve dele og forbrugsstoffer

Stilling	Produktnummer	Produkt
Reserve dele, hovedrudeglas		
2	4028-202	Hovedrudeglas, nedblændingsniveau 1,7
2	4028-203	Hovedrudeglas, nedblændingsniveau 3
2	4028-204	Hovedrudeglas, nedblændingsniveau 5
2	4028-219	Hovedrudeglas, gennemsigtigt 2 -1,2 (ikke egnet til svejsning)
2	4028-2191	Hovedrudeglas, røgfarget 2 -1,7 (ikke egnet til svejsning)
6	4028-209	Låsestift til hovedrudeglas
Reserve dele, drejeligt rudeglas		
4	4028-216	Drejeligt svejsefilter, nedblændingsniveau 5
4	4028-205	Drejeligt svejsefilter, nedblændingsniveau 8
4	4028-224	Drejeligt svejsefilter, nedblændingsniveau 9
4	4028-206	Drejeligt svejsefilter, nedblændingsniveau 10
4	4028-225	Drejeligt svejsefilter, nedblændingsniveau 11
3	4028-201	Drejelig svejsefilterramme
8	4028-207	Holdeskruer til rudeglas
9	4028-208	Låsestift til drejelig svejsefilterramme
Reserve dele, dele til hovedbøjle		
5	4028-217	Hovedbøjle
10,11,13,14	4028-215	Dele til hovedbøjle
20	167001	Svedbånd
22	167009	Holderbøjle til luftkanal
21	710450CA	CA-luftkanal
-	702153	Ansigtssklud

18	4028-2100	Svejsefilter i størrelsen VR-1, nedblændingsniveau 8
18	4028-2200	Svejsefilter i størrelsen VR-1, nedblændingsniveau 10
18	4028-2300	Svejsefilter i størrelsen VR-1, nedblændingsniveau 12

Implementerings- og justeringsmetoder

1. Brug justeringshjulet i nakken til at justere den bedste størrelse på hovedbøjlen.
2. Brug positionsmekanismen under hovedbøjleholderens skrue på højre side for at justere afstanden mellem dit ansigt og hjelmen. (element 14)
3. Fastgør slangen til filtreringsventilationsenheden/trykluftsystemet.
4. Fastgør skruerne på både venstre og højre side af skærmen, så skærmen let kan bevæge sig op og ned, mens den forbliver i øverste position, når den åbnes.
5. Slut en slange til svejsehjelmen.
6. Kontroller tætningen af forbindelsen mellem enheden og hjelmen samt driftsstatus for PAPR. (Kontroller, om arbejdstrykområdet ligger inden for de forventede grænser, når du bruger trykluftsystemet.)

Informationstabel A | Skala (nedblændingsniveauer) til buesvejsning

Tabel B | Filternedblændingsniveauer til lftskæring

	Iltstrømningshastighed, liter/time		
	900 – 2000	2000 – 4000	4000 – 8000
Iltskæring	5	6	7
Mærkning af udstyr*			
Framework			
Producent	Euromaski		
Standarder	EN 175		
Mekanisk modstand	S		
Filtre			
Filtertype	2		
Filterets nedblændingsgrad	1,2 ... 12		
Producent	Euromaski		
Optisk klasse	2		
Mekanisk modstand:			
hjelms filternedblændingsgrad 1,7, 3 og 5	F		
Filter, røgfarget og gennemsi- gtigt	B		
Rudeglasfilter	S		
* Mærkning af filterkode: Svejsefilter (EN 169), 2 – UV-filter (EN 170), optisk klasse 1, 2 or 3. Klasse 1 er det bedste niveau for optisk klasse. Niveauer af mekanisk modstandsdygtighed overfor partikler: flugthastighed. Uden et symbol – mindste modstand, S – øget modstand: 5,1 m/s F – lav mekanisk modstand: 45 m/s, B – mellem mekanisk modstand: 120 m/s, A – høj mekanisk modstand: 190 m/s. Produkterne er CE-mærket. Produktionsdatoen er angivet på hjelmrammen og på filtrene. Vægt uden slange: 550 g			

Tabel C | Godkendte kombinationer

CA-28 Euromaski	Beskyttelsesklasse	Filter
Basic 2000 DF/FC	TH1/TH2	P R SL
Kemisk 2F	TH2	P R SL, A1P R SL, A1B1E1P R SL
AerGO	TH2	P R SL
Tryk	2A	
Pressure Flow Master	2A	

Vedligeholdelse og opbevaring

- Svejseudstyr skal rengøres grundigt efter hvert arbejdsdskift. Brug neutral sæbe med rent vand til rengøring.
- **Opløsningsmidler vil beskadige både hjelmen og de optiske filtre.**
Ridsede filtre skal udskiftes med nye.
Opbevar kun hjelme i rengjort tilstand i et tørt og køligt miljø uden for direkte sollys og snavs.
- **Brug kun originale reservedele.**

Genbrug

Dette system skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser for bortskaffelse af affald af denne art.

Godkendt i henhold til:

CA-28 Euromaski opfylder de europæiske krav, der er specificeret i 89/688/EEC i overensstemmelse med EN 166, EN 169, EN 170 og EN 175. Produktet er tildelt CE-mærke.

CA-28 Euromaski er blevet testet og godkendt til brug med eldrevne luftrensende åndedrætsværn fra CleanAIR®

i overensstemmelse med EN 12941/A2 og EN 14594:2005 som ændret ved efterfølgende bestemmelser. For en liste over godkendte kombinationer og klassifikationsniveauer, se tabel C.

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Bemyndiget organ for CE-godkendelsen: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1

Notified body 1024

Inleiding

De lashelm CA-28 Euromaski is bedoeld voor gebruik met CleanAIR® filter- en ventilatie-unit of een ademapparaat voor perslucht met een constante luchstroom (verder enkel persluchtsysteem CleanAIR®) en biedt bescherming van de luchtwegen, het gezicht en de ogen tegen schadelijke ultraviolette / infrarode straling en lasvonken. Alle goedgekeurde productcombinaties staan vermeld in tabel C.

CleanAIR® is een systeem voor persoonlijke bescherming van de luchtwegen, gebaseerd op het principe van overdruk van gefilterde lucht in de ademzone. De filter- en ventilatie-unit aan de riem van de gebruiker filtert de aangezogen lucht uit de omringende omgeving, die vervolgens door een luchtslang geleid wordt naar de beschermende helm. De verkregen overdruk voorkomt het binnendringen van schadelijke deeltjes in de ademzone en garandeert tegelijkertijd een groot gebruikerscomfort tijdens langdurig gebruik, zonder dat de weerstand van een filter moet worden overwonnen. Het biedt bescherming tegen vaste deeltjes in de vorm van vloeibaar evenals vast aerosol, gassen en dampen afhankelijk van het gekozen filtertype.

Goedkeuring, certifi caat

Het CA-28 Euromaski laskap is goedgekeurd in overeenstemming met de vereisten van de Europese norm EN 12941, klasse TH2 en EN 14594, klasse 2A. Alle delen van het gebruikte systeem moeten goedgekeurd zijn door de producent en gebruikt worden in overeenstemming met de instructies uit deze handleiding.

WAARSCHUWING EN BEPERKING VAN GEBRUIK

- Voorafgaand aan het gebruik van het systeem moet de gebruiker naar behoren bekendgemaakt zijn met de mogelijke risico's op de werkplaats en naar behoren zijn geïnformeerd over het veilige gebruik van het persoonlijke beschermingsmiddel. In geval van onduidelijkheid neemt u contact op met de producent of uw leverancier.
- De lashelm CA-28 Euromaski mag uitsluitend gebruikt worden met de CleanAIR® filter- en ventilatie-units of met een CleanAIR® persluchtsysteem. Bestudeert u daarvoor deze handleiding tezamen met de gebruikershandleiding van de CleanAIR® filter- en ventilatie-unit of de handleiding van het CleanAIR® persluchtsysteem.
- Niet te gebruiken in gesloten ruimtes, in een omgeving met een tekort aan zuurstof (<17%), in een omgeving verrijkt met zuurstof (>23%) of waar een onmiddellijk gevaar voor het leven of de gezondheid dreigt.
- Niet te gebruiken in een omgeving, waar de gebruiker niet bekend is met het soort van contaminatie en de concentratie ervan.
- Niet te gebruiken, wanneer de filter- en ventilatie-unit uit staat of wanneer de toevoer van perslucht is afgesloten! Bij filtersystemen met helm is bij uitgeschakelde ventilator of afgesloten toevoer van perslucht de bescherming van de ademhalingsorganen klein of nihil. Tegelijkertijd kunnen er in de helm een verhoogde concentratie van stikstof en een verlaagd zuurstofgehalte ontstaan.
- Indien de filter- en ventilatie-unit of het systeem voor perslucht van CleanAIR® tijdens het gebruik om een of andere reden stopt te functioneren, moet de gebruiker onmiddellijk de gecontamineerde werkplek verlaten.
- Tijdens zeer intensief werk kan er in de helm een onderdruk ontstaan bij het inademen en daarmee wordt de beschermingsfactor verlaagd.
- Het hoofdgedeelte moet altijd op juiste wijze dicht tegen het gezicht zitten, opdat de gebruiker een maximaal beschermingsniveau wordt geboden. In het geval van obstructie in de afdichtingslijn door bijvoorbeeld een baard of lange haren, kan door onvoldoende afdichting de beschermingsgraad afnemen.
- Niet te gebruiken bij beschadiging van een van de systeemonderdelen. Het hoofdgedeelte en de luchtslang moeten gecontroleerd worden voorafgaand aan ieder gebruik. Eventuele barsten of slechte afdichting kunnen een negatieve invloed hebben op het beschermingsniveau.
- Bekraste of anders beschadigde kijkvlakken moeten onverwijld worden vervangen.
- Bescherming van de ogen wordt verzekerd door de ingebouwde kijklenzen van de helm en een opklapbare lasfilter, die op en neer verstelbaar is. De verschillende graden van donkerheid voor verschillende toepassingen vindt u in de tabellen A en B.
- Voor aanvang van het lassen kan men kijken door de lens van de helm, die effectieve bescherming biedt tegen schadelijk straling. Tijdens het lassen is het echter noodzakelijk tevens door de verstelbare lasfilter te kijken.
- Behoud de aanbevolen werkaafstand tussen de lashelm en het gelaste materiaal (min. 50 cm).
- Voor een hogere donkertegraad dan DIN 12 vervangt u de standaard lasfilter voor de lasfilter VR-1, die het gehele zichtveld bedekt.
- Neem de lashelm niet van het hoofd en zet het CleanAIR® filter- en ventilatie-systeem of het persluchtsysteem niet uit, voordat u de gecontamineerde ruimte heeft verlaten.

- Gebruik alleen gecertificeerde oorspronkelijke luchtfilters bestemd voor uw filter-ventilatiesysteem. Verwissel de luchtfilter steeds, wanneer u een verandering ruikt in de toegevoerde lucht, die aangevoerd wordt vanuit de eenheid.
- Filters voor het opvangen van vaste en vloeibare deeltjes beschermen de gebruiker niet tegen gassen. Filters voor het opvangen van gassen beschermen niet tegen schadelijk deeltjes. Voor een werkomgeving gecontamineerd met beide soorten van vervuiling is het noodzakelijk gebruik te maken van gecombineerde luchtfilters.

Markering:

Omschrijving van de informatieve symbolen, waarmee de producten, verpakkingen en handleidingen worden gemarkeerd.

	Visuele informatie van de producent		Temperatuur voor opslag		Einde houdbaarheid
---	-------------------------------------	---	-------------------------	---	--------------------

Complete helm – zonder luchtleidingen	
402800	Lashelm CA-28 Euromaski, graad van verdonkering 1,7 + 8
402801	Lashelm CA-28 Euromaski, graad van verdonkering 1,7 + 10
402802	Lashelm CA-28 Euromaski, graad van verdonkering 3 + 8
Complete helm – inclusief luchtdistributie (gezichtsmasker, luchtslang)	
702800	Lashelm CA-28 Euromaski, verdonkering 1,7 + 8, incl. luchtdistributie
702801	Lashelm CA-28 Euromaski, graad van verdonkering 1,7 + 10, incl. luchtdistributie
702802	Lashelm CA-28 Euromaski, graad van verdonkering 3 + 8, incl. luchtdistributie

Reserveonderdelen en verbruiksartikelen:

Tabel 1 | Reserveonderdelen en verbruiksartikelen

Positie	Productnummer	Product
Reserveonderdelen – hoofdlen		
2	4028-202	Hoofdlen, graad van verdonkering 1,7
2	4028-203	Hoofdlen, graad van verdonkering 3
2	4028-204	Hoofdlen, graad van verdonkering 5
2	4028-219	Hoofdlen, transparant 2 – 1,2 (niet geschikt voor laswerk)
2	4028-2191	Hoofdlen, gerookt 2 – 1,7 (niet geschikt voor laswerk)
6	4028-209	Zekeringspen van de hoofdlen
Reserveonderdelen – verstelbare kijkfilter		
4	4028-216	Verstelbare lasfilter, graad van verdonkering 5
4	4028-205	Verstelbare lasfilter, graad van verdonkering 8
4	4028-224	Verstelbare lasfilter, graad van verdonkering 9
4	4028-206	Verstelbare lasfilter, graad van verdonkering 10
4	4028-225	Verstelbare lasfilter, graad van verdonkering 11
3	4028-201	Frame van de verstelbare lasfilter
8	4028-207	Bevestigingsschroef van de filter
9	4028-208	Zekeringspen van de verstelbare lasfilter
Reserveonderdelen – onderdelen van het hoofdkruis		
5	4028-217	Hoofdkruis
10,11,13,14	4028-215	Onderdelen van het hoofdkruis
20	167001	Voorhoofdsweetband
22	167009	Draagriem van de luchtleding
21	710450CA	Luchtleding CA
-	702153	Gezichtsmasker
18	4028-2100	Groot lasfilter VR-1, graad van verdonkering 8
18	4028-2200	Groot lasfilter VR-1, graad van verdonkering 10
18	4028-2300	Groot lasfilter VR-1, graad van verdonkering 12

Manier van gebruik en instelling

- 1) Voor de instelling van optimale afmetingen van het hoofdkruis gebruikt u het stelwielje aan de achterkant.
- 2) De afstand tussen het gezicht en de helm stelt u in met behulp van de bediening voor de positie onder de

bevestigingsschroef van het hoofdkruis aan de rechterkant. (item 14)

- 3) Sluit de slang aan op de (filter-) ventilatie-eenheid / het systeem voor perslucht.
- 4) Draai de schroeven aan de linker- en rechterkant van het masker zodanig aan, dat het gemakkelijk op en neer te bewegen is en tegelijkertijd na openen in de bovenpositie blijft staan.
- 5) Sluit de slang aan op de lashelm.
- 6) Controleer of de aansluiting op de eenheid en de helm stevig en dicht is en de filter- en ventilatie-unit volledig functioneert. (Wanneer u gebruik maakt van een systeem met perslucht, controleert u of het bereik van de werkdruk binnen de norm valt.)

Informatietabel A | Gradatie (graden van verdonkering) voor booglassen

Lasmethode	Stroom A																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Met beklede electrode																						
MAG																						
WIG (TIG)																						
MIG zware metalen																						
MIG lichte legeringen																						
Groeven met elektrische boog																						
Plasmasnijden																						
Microplasma-booglassen																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
OPMERKING – de term “zware metalen” verwijst naar staal, oedoteerd staal, koper, legeringen ervan enz.																						

OPMERKING – de term “zware metalen” verwijst naar staal, gedoteerd staal, koper, legeringen ervan enz.

Tabel B | Donkerheidsgradatie van de filter voor zuurstofsnijden

Doorstroom van de zuurstof – liter/uur			
900 - 2000	2000 - 4000	4000 - 8000	
Zuurstofsnijden	5	6	7
Markering van de uitrusting*			
Geraamte			
Producent	Euromaski		
Standards	EN 175		
Mechanische resistentie	S		
Filters			
Filtertype	2		
Filterdonkerte	1.2 ... 12		
Producent	Euromaski		
Optische klasse	2		
Mechanische resistentie:			
Filterdonkerte van de helm 1.7, 3 en 5	F		
Filter, gerookt en helder	B		
Lensfilter	S		

*Codemarkering van de filters:

Lasfilter (EN 169), 2 – UV-filter (EN 170), optische klasse 1,2 of 3. Klasse 1 is de beste graad van een optische klasse.

Gradatie van mechanische resistentie tegen deeltjes: met vliegende snelheid. Zonder symbool – minimale resistentie, S – verhoogde resistentie: 5,1 m/s, F – lage mechanische resistentie: 45 m/s, B – middelmatige mechanische resistentie: 120 m/s, A – hoge mechanische resistentie: 190 m/s.

De producten zijn gemarkeerd met het symbool CE. De productiedatum staat vermeld op het geraamte van de helm en op de filters. Gewicht zonder slang: 550 gr.

tabel C | Goedgekeurde combinatie

CA-28 Euromaski	Beschermingsklasse	Filter
Basic EVO	TH2	P R SL
Chemical 2F	TH2	P R SL, A1P R SL, A1B1E1P R SL
AerGO	TH2	P R SL, A1B1E1P R SL
Pressure	2A	
Pressure Flow Master	2A	

Onderhoud en opslag

- U dient de lasuitrusting na iedere werkdienst naar behoren schoon te maken. Voor het schoonmaken gebruikt u neutrale zeep en schoon water.
- **Gebruik van oplosmiddelen veroorzaakt beschadiging van de helm en de optische filters.**
Bekraste filters moeten worden vervangen met nieuwe.
Schone helmen mogen alleen opgeslagen worden in een droge en koele omgeving buiten het bereik van direct zonlicht en vervuiling.
- **Gebruik alleen originele reserveonderdelen.**

Recycling

Liquideer in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften voor liquidatie van afval van dit type.

Gekeurd volgens:

CA-28 Euromaski voldoet aan de Europese eisen volgens 89/688/EEC in overeenstemming met norm EN 166, EN 169, EN 170 en EN 175. Aan het product werd de markering CE toegeschreven.

CA-28 Euromaski is getest en goedgekeurd voor gebruik met de CleanAIR®-aangedreven luchtzuiveringsrespirators en druksystemen in overeenstemming met EN 12941 / A2 en EN 14594: 2005 zoals gewijzigd. Zie tabel C voor de lijst met goedgekeurde classi-beschermingskation- en beschermingsniveaus.

Conformiteitsverklaring is beschikbaar op: <https://www.clean-air.cz/doc>

Inlichtingeninstantie voor CE-tests: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
 Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praag 1

Notified body 1024

Johdanto

Hitsausmaski CA-28 Euromaski on tarkoitettu käyttöön CleanAIR®-puhallinsuojainten tai vakiovirtauksella toimivien paineilemälaitteiden (alempana vain CleanAIR®-paineilmajärjestelmät) kanssa ja se suojaa hengitysteitä, kasvoja ja silmiä haitalliselta ultraviolett- / infrapunasäteilyltä ja hitsausroiskeilta. Kaikki hyväksytyt tuoteyhdistelmät on esitetty taulukossa C.

CleanAIR® on suodatetun hengitysilman ylipaineeseen perustuva hengitysteiden henkilökohtainen suojajärjestelmä. Käyttäjän vyölle kiinnitettävä puhallinsuojain suodattaa ympäristöstä imettävän ilman, joka johdetaan sitten letkulla suojamaskiin. Ylipaine estää haitallisten aineiden pääsyn hengitysilmaan ja varmistaa samalla käyttömukavuuden pitkäaikaisessakin käytössä ilman suodattimen aiheuttamaa hengitysvastusta. Järjestelmä suojaa valitusta suodatintyyppistä riippuen nestemäisten ja kiinteiden aerosolien muodossa olevilta kiinteiltä hiukkasilta, kaasuilta ja höyryiltä.

Hyväksyntä, sertifiointi

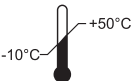
CA-28 Euromaski-hitsausuoja on hyväksytty Euroopan standardin EN 12941, luokan TH2 ja EN 14594, luokkaa 2A, vaatimusten mukaisesti. Käytettävän järjestelmän kaikkien osien täytyy olla valmistajan hyväksymiä ja niitä täytyy käyttää tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.

VAROITUKSET JA KÄYTTÖRAJOITUKSET

- Ennen järjestelmän käytön aloitusta on käyttäjän tutustuttava mahdollisiin työpaikalla esiintyviin riskeihin ja henkilökohtaisen suojavälineen turvalliseen käyttöön. Ota yhteyttä valmistajaan tai myyjään missä tahansa epäselvässä asiassa.
- Hitsausmaskia CA-28 Euromaski saa käyttää vain CleanAIR®-puhallinsuojainten tai CleanAIR®-paineilmajärjestelmien kanssa. Tutustu siksi tämän ohjeen lisäksi myös CleanAIR®-puhallinsuojaimen tai CleanAIR®-paineilmajärjestelmän käyttöohjeeseen.
- Älä käytä laitetta suljetuissa tiloissa, riittämättömästi (<17%) happea sisältävissä tiloissa, tiloissa, joihin on rikastunut happea (>23%) tai joissa muuten uhkaa välitön terveydellinen tai hengenvaara.
- Älä käytä tuotetta tiloissa, joissa et tunne kontaminoitunutta ainetta ja sen pitoisuutta ilmassa.
- Älä käytä tuotetta, jos puhallinsuojain on kytketty pois päältä tai jos paineilman tulo on suljettu! Maskilla varustetuissa suodatinjärjestelmissä on puhaltimen ollessa pois päältä tai paineilman tulon ollessa suljettu hengityselimien suojaus vähäinen tai täysin vaikutukseton. On myös mahdollista, että hiilidioksidin määrä maskin sisällä kasvaa ja hapen määrä vähenee.
- Jos puhallinsuojain tai CleanAIR®-paineilmajärjestelmä lakkaa mistä tahansa syystä toimimasta käytön aikana, on käyttäjän välittömästi poistuttava kontaminoituneesta tilasta.
- Hyvin rasittavan työn yhteydessä voi maskin sisään muodostua hengityksen vaikutuksesta alipaine, joka heikentää suojausvaikutusta.
- Maskin kasvo-osa on aina huolellisesti tiivistettävä kasvoja vasten käyttäjän maksimaalisen suojauksen varmistamiseksi. Jos kasvojen ja maskin väliin jää partakarvoja tai hiuksia, voi tiiviyden heikentyminen heikentää myös suojausvaikutusta.
- Älä käytä tuotetta, jos mikä tahansa järjestelmän osa on vioittunut. Päähän tuleva osa ja ilmaletku täytyy tarkastaa ennen jokaista käyttökertaa. Mahdolliset halkeamat tai epätiiviydet voivat vaikuttaa negatiivisesti käyttäjän suojauksen tasoon.
- Naarmuuntunut tai muuten vioittunut visiiri on heti vaihdettava.
- Silmiä suojaa maskin visiiri ja kallistettava hitsaussuodatin, joka voidaan asettaa pystysuunnassa eri asentoihin. Suositeltavat tummuusasteet eri käyttötarkoituksia varten on esitetty taulukoissa A ja B.
- Ennen varsinaisen hitsauksen aloitusta voidaan silmien suojana käyttää maskin visiiriä, joka suojaa tehokkaasti haitalliselta säteilyltä. Hitsauksen aikana on kuitenkin käytettävä myös kallistettavaa hitsaussuodatinta.
- Noudata hitsausmaskin suositeltavaa etäisyyttä hitsattavasta materiaalista (vähintään 50 cm).
- Vaadittaessa yli DIN 12 tummuusastetta vaihda perusvarusteisiin kuuluva hitsaussuodatin suureen hitsaussuodattimeen VR-1, joka peittää koko näkökentän.
- Älä ota hitsausmaskia pois päästä, äläkä kytkä puhallinsuojainta tai CleanAIR®-paineilmajärjestelmää pois päältä, ennen kuin olet poistunut kontaminoituneesta tilasta.
- Käytä vain puhallinsuojaimesi tarkoitettuja alkuperäisiä sertifioituja ilmansuodattimia. Vaihda ilmansuodatin aina, kun huomaa muutoksen yksiköstä tulevan ilman hajussa.
- Kiinteille ja nestemäisille hiukkasille tarkoitetut suodattimet (hiukkassuodattimet) eivät suojaa käyttäjää kaasuilta. Kaasuille tarkoitetut ilmansuodattimet eivät taas suojaa käyttäjää miltään hiukkasilta. Työympäristössä, joka on kontaminoitunut näillä molemmilla tavoilla, on käytettävä yhdistelmäsuodattimia.

Merkinnot:

Informatiiviset symbolit, joita on käytetty tuotteissa, pakkauksissa ja käyttöohjeissa.

	Ks. valmistajan antamat tiedot.		Varastoinnin lämpötila-rajat.		Varastointiajan päättyminen.
---	---------------------------------	---	-------------------------------	---	------------------------------

Täydellinen maski – ilman ilmanjakelua	
402800	Hitsausmaski CA-28 Euromaski, tummuusaste 1,7 + 8
402801	Hitsausmaski CA-28 Euromaski, tummuusaste 1,7 + 10
402802	Hitsausmaski CA-28 Euromaski, tummuusaste 3 + 8
Täydellinen maski – ilmanjakelulla (kasvosuojus, ilmanakava)	
702800	Hitsausmaski CA-28 Euromaski, tummuusaste 1,7 + 8, ilmanjakelulla
702801	Hitsausmaski CA-28 Euromaski, tummuusaste 1,7 + 10, ilmanjakelulla
702802	Hitsausmaski CA-28 Euromaski, tummuusaste 3 + 8, ilmanjakelulla

Vara- ja kulutusosat:**Taulukko 1 | Vara- ja kulutusosat**

Paikka	Tuotenumero	Tuote
Varaosat – päävisiiri		
2	4028-202	Päävisiiri, tummuusaste 1,7
2	4028-203	Päävisiiri, tummuusaste 3
2	4028-204	Päävisiiri, tummuusaste 5
2	4028-219	Päävisiiri, läpinäkyvä 2 – 1,2 (ei sovi hitsaukseen)
2	4028-2191	Päävisiiri, savulasi 2 – 1,7 (ei sovi hitsaukseen)
6	4028-209	Päävisiirin varmistustappi
Varaosat – kallistettava visiiri		
4	4028-216	Kallistettava hitsaussuodatin, tummuusaste 5
4	4028-205	Kallistettava hitsaussuodatin, tummuusaste 8
4	4028-224	Kallistettava hitsaussuodatin, tummuusaste 9
4	4028-206	Kallistettava hitsaussuodatin, tummuusaste 10
4	4028-225	Kallistettava hitsaussuodatin, tummuusaste 11
3	4028-201	Kallistettavan hitsaussuodattimen kehys
8	4028-207	Visiirin kiinnitysruuvi
9	4028-208	Kallistettavan hitsaussuodattimen varmistustappi
Varaosat – pääpinnan osat		
5	4028-217	Pääpanta
10,11,13,14	4028-215	Pääpinnan kiinnitystarvikkeet
20	167001	Hikinauha
22	167009	Ilmanakanavan tukinauha
21	710450CA	Ilmanakava CA
-	702153	Kasvosuojus
18	4028-2100	Suuri hitsaussuodatin VR-1, tummuusaste 8
18	4028-2200	Suuri hitsaussuodatin VR-1, tummuusaste 10
18	4028-2300	Suuri hitsaussuodatin VR-1, tummuusaste 12

Päähän asetus ja säätö

- Käytä niskaosassa olevaa säätöpyörää pääpinnan optimaalisen koon asettamiseen.
- Kasvojen ja maskin välinen etäisyys säädetään pääpinnan kiinnitysruuvien alla oikealla puolella olevalla säätimellä (kohta 14).
- Liitä letku puhallinsuojaimeen / paineilmajärjestelmään.
- Kiristä visiirin vasemmalla ja oikealla puolella olevat ruuvit niin, että se liikkuu helposti ylös ja alas ja avattaessa jää yläasentoon.
- Liitä letku hitsausmaskiin.
- Kokeile, onko letkun liitäntä yksikköön ja maskiin luja ja tiivis ja onko puhallinsuojain täysin toimiva. (Käytettäessä paineilmajärjestelmää tarkasta, onko käyttöpaine vaadittavissa rajoissa.)

Informatiivinen taulukko A | Asteikko (tummuusasteet) kaarihitsausta varten

Hitsausmenetelmä	Virta A																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Päällystetty elektrodi						8	9		10		11		12		13		14							
MAG							8	9	10		11		12		13		14							
WIG (TIG)			8		9				10	11		12		13										
MIG raskasmetallit									9	10		11		12		13	14							
MIG kevytmetalliseokset										10		11		12	13		14							
Uritus kaarihitsauksella											10	11	12		13		14	15						
Plasmaleikkaus									9	10	11		12		13									
Mikroplasma-kaarihitsaus	4	5		6	7		8	9		10		11		12										
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			

HUOMAUTUS. Käsitteellä „raskasmetallit“ tarkoitetaan terästä, seostettua terästä, kuparia ja sen seoksia jne.

Taulukko B | Suodattimen tummuusasteet happileikkausta varten

	Hapen virtaus, litraa/h		
	900 - 2000	2000 - 4000	4000 - 8000
Happileikkaus	5	6	7
Varusteiden merkinnät*			
Runko			
Valmistaja	Euromaski		
Standardit	EN 175		
Mekaaninen lujuus	S		
Suodattimet			
Suodattimen tyyppi	2		
Suodattimen tummuusaste	1.2 ... 12		
Valmistaja	Euromaski		
Optinen luokka	2		
Mekaaninen lujuus:			
Maskin suodattimen tummuusaste 1.7, 3 ja 5	F		
Suodatin, savulasi ja läpinäkyvä	B		
Visiirin suodatin	S		
*Suodattimien koodimerkinnot:			
Hitsaussuodatin (EN 169), 2 – UV-suodatin (EN 170), optinen luokka 1,2 tai 3. Luokka 1 tarkoittaa parasta optista luokkaa.			
Mekaanisen lujuuden asteet hiukkasten suhteen: niiden lentonopeus. Ei symbolia – minimilujuus, S – parempi lujuus: 5,1 m/s, F – alhainen mekaaninen lujuus: 45 m/s, B – keskitason mekaaninen lujuus: 120 m/s, A – korkea mekaaninen lujuus: 190 m/s.			
Tuotteet on merkitty CE-symbolilla. Valmistuspäivä on merkitty maskin runkoon ja suodattiin. Paino ilman letkua: 550g.			

taulukko C | Hyväksytyt yhdistelmät

CA-28 Euromaski	Suojausluokka	Suodatin
Basic EVD	TH2	P R SL
Chemical 2F	TH2	P R SL, A1P R SL, A1B1E1P R SL
AerGO	TH2	P R SL, A1B1E1P R SL
Pressure	2A	
Pressure Flow Master	2A	

Huolto ja säilytys

- Hitsausvarusteet täytyy puhdistaa huolellisesti jokaisen työvuoron jälkeen. Käytä puhdistukseen neutraalia saippuaa ja puhdasta vettä.
- **Liuottimien käyttö vahingoittaa maskia ja optisia suodattimia.**
Naarmuuntuneet suodattimet on vaihdettava uusiin.
Säilytä puhdistettuja maskeja kuivassa viileässä tilassa suojattuna likaantumiselta ja suoralta auringonvalolta.
- **Käytä vain alkuperäisiä varaosia.**

Kierrätys

Hävitä tuote tämän tyyppin jätteiden hävittämistä koskevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Hyväksyntä:

CA-28 Euromaski täyttää päätöksessä 89/688/ETY asetetut vaatimukset standardien EN 166, EN 169, EN 170 ja EN 175 mukaisesti. Tuotteella on CE-merkintä.

CA-28 Euromaski on testattu ja hyväksytty käytettäväksi CleanAIR®-moottorikäyttöisten ilmanpuhdistimien ja painejärjestelmien kanssa standardin EN 12941 / A2 ja EN 14594: 2005 mukaisesti. Luettelo hyväksytyistä luokitussuojakategorieista ja suojaustasoista on taulukossa C.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavana osoitteessa: <https://www.clean-air.cz/doc>

Notified body, CE-testi:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1

Notified body 1024

Introduction

La cagoule de soudage CA-28 Euromaski est destinée à être utilisée avec les unités de filtration et ventilation (ci-après seulement le PARP) CleanAIR® ou avec les appareils respiratoires à air comprimé avec débit constant équipés d'un tuyau (ci-après seulement les systèmes d'air comprimé CleanAIR®) et fournit une protection des voies respiratoires, du visage et des yeux contre les rayons ultraviolets nocifs / rayonnement infrarouge et des projections de soudure. Toutes les combinaisons de produits homologuées sont énumérées dans le tableau C.

CleanAIR® est un système de protection personnelle des voies respiratoires basé sur le principe de surpression d'air filtré dans la zone de respiration. Le PARP situé sur la ceinture de l'utilisateur fi ltre l'air aspiré à partir du milieu environnant qui est ensuite amené par le tuyau d'alimentation en air à la cagoule de protection. Cette légère surpression empêche la pénétration de substances nocives dans la zone de respiration et garantit également un confort d'utilisation élevé même lors du portage prolongé, sans avoir à surmonter la résistance du fi ltre respiratoire. En fonction du type de fi ltre, elle fournit une protection contre les particules solides sous forme d'aérosols solides et liquides, les gaz et les vapeurs.

Homologation, certification

Le blindage de soudage Euromaski CA-28 est approuvé conformément aux exigences de la norme européenne EN 12941, classe TH2 et EN 14594, classe 2A. Toutes les parties du système utilisés doivent être homologuées par le fabricant et utilisées conformément aux instructions contenues dans le présent manuel.

AVERTISSEMENT ET RESTRICTIONS CONCERNANT L'UTILISATION

- Avant utilisation du système, l'utilisateur doit être dûment informé des risques potentiels survenant sur le lieu de travail et recevoir des instructions sur l'utilisation sécuritaire de l'équipement de protection individuelle. Pour toute question, veuillez contacter le fabricant ou votre distributeur.
- La cagoule de soudage CA-28 Euromaski doit être utilisée exclusivement avec le PARP CleanAIR® ou avec des systèmes d'air comprimé CleanAIR®. Lisez attentivement le présent manuel ainsi que le manuel d'utilisation du PARP CleanAIR® ou le manuel d'utilisation de système d'air comprimé CleanAIR®
- Ne pas utiliser dans des espaces confinés, dans un environnement à faible teneur en oxygène (<17%), enrichi en oxygène (>23%) ou dans un environnement présentant un danger immédiat pour la vie ou la santé.
- A ne pas utiliser dans les environnements contenant des substances polluantes dont le type ou la concentration sont inconnus.
- Ne pas utiliser si l'unité de filtration et de ventilation est éteinte ou si l'alimentation en air comprimé est fermée ! Les systèmes de filtration avec une cagoule présentent une faible protection, voir aucune protection, lorsque l'alimentation en air comprimé est éteinte ou fermée. A l'intérieur de la cagoule, une augmentation de la concentration en dioxyde de carbone et une réduction de la teneur en oxygène peuvent se produire.
- Si lors de l'utilisation le PARP ou le système d'air comprimé CleanAIR® s'arrêtent de fonctionner pour une raison quelconque, l'utilisateur doit immédiatement quitter le lieu de travail contaminé.
- Lors d'un travail très intense, pendant l'inspiration une sous pression peut se créer à l'intérieur de la cagoule, le facteur de protection peut ainsi être réduit.
- La partie faciale doit toujours être correctement scellée sur le visage afin d'assurer à l'utilisateur le niveau maximum de protection. Dans le cas où sous le joint facial se trouvent la barbe ou les cheveux longs, cela peut causer des fuites d'air et ainsi diminuer le niveau de protection fourni.
- Ne pas utiliser si une partie du système est endommagée. La partie faciale et le tuyau d'air doivent être vérifiés avant chaque utilisation. Éventuelles fissures ou fuites peuvent négativement affecter le niveau exigée de protection de l'utilisateur.
- Les oculaires rayés ou autrement endommagés doivent être impérativement remplacés.
- La protection des yeux est assurée par un oculaire intégré à la cagoule et un filtre de soudage rabattable qui est réglable dans le sens vertical. Les teintes du verre recommandées pour des applications diverses figurent aux tableaux A et B
- Avant le début de la soudure, il est possible de regarder à travers l'oculaire de la cagoule qui offre une protection efficace contre les radiations nocives. Cependant pendant le soudage, il est nécessaire d'utiliser en plus le filtre de soudage rabattable.
- Respectez la distance de travail conseillée entre la cagoule de soudage et le matériau soudé (50 cm au min.)
- Pour obtenir un degré plus élevé de teinte de verre par rapport au DIN 12, remplacez le filtre de soudage standard par le grand filtre de soudage VR-1 qui couvre l'ensemble du champ de vision.

- N'enlevez pas la cagoule de soudure, ou ne désactivez pas la PARP ou le système d'air comprimé CleanAIR® avant d'avoir quitté le poste de travail contaminé.
- Utilisez uniquement des filtres à air homologués d'origine destinés pour votre unité de ventilation et filtration. Remplacez les filtres à air chaque fois que vous sentez une modification de l'odeur de l'air entrant dans l'unité.
- Les filtres conçus pour capturer des particules solides et liquides (à particules) ne protègent pas l'utilisateur contre des gaz. Les filtres à air conçus pour capturer les gaz ne protègent pas l'utilisateur contre toute particule. Pour l'environnement de travail contaminé par les deux types de pollution, il est nécessaire d'utiliser les filtres à air combinés.

Désignation :

Description des symboles informatifs figurant sur les produits, emballages et les modes d'emploi.

	Voir les informations fournies par le fabricant.		Plage de température de stockage.		Fin de la durée de stockage.
---	--	---	-----------------------------------	---	------------------------------

Cagoule complète - sans distribution d'air	
402800	Cagoule de soudage CA-28 Euromaski, degré de teinte du verre 1,7 + 8
402801	Cagoule de soudage CA-28 Euromaski, degré de teinte du verre 1,7 + 10
402802	Cagoule de soudage CA-28 Euromaski, degré de teinte du verre 3 + 8
Cagoule complète - distribution d'air incluse (masques faciaux, conduit d'air)	
702800	Cagoule de soudage CA-28 Euromaski, teinte de verre 1,7 + 8, conduit d'air inclus
702801	Cagoule de soudage CA-28 Euromaski, degré de teinte du verre 1,7 + 10, conduit d'air inclus
702802	Cagoule de soudage CA-28 Euromaski, degré de teinte du verre 3 + 8, conduit d'air inclus

Pièces de rechange et d'usure:

Tableau 1 | Pièces de rechange et d'usure

Type	N° du produit	Produit
Pièces de rechange - oculaire principal		
2	4028-202	Oculaire principal, degré de teinte de verre 1,7
2	4028-203	Oculaire principal, degré de teinte de verre 3
2	4028-204	Oculaire principal, degré de teinte de verre 5
2	4028-219	Oculaire principal, transparent 2 à 1,2 (n'est pas adapté pour le soudage)
2	4028-2191	Oculaire principal, verre fumé 2 à 1,7 (n'est pas adapté pour le soudage)
6	4028-209	Goupille de blocage de l'oculaire principal
Pièces de rechange - oculaire principal		
4	4028-216	Filtre de soudage rabattable, degré de teinte de verre 5
4	4028-205	Filtre de soudage rabattable, degré de teinte de verre 8
4	4028-224	Filtre de soudage rabattable, degré de teinte de verre 9
4	4028-206	Filtre de soudage rabattable, degré de teinte de verre 10
4	4028-225	Filtre de soudage rabattable, degré de teinte de verre 11
3	4028-201	Cadre du filtre de soudage rabattable
8	4028-207	Vis de fixation de l'oculaire
9	4028-208	Goupille de blocage du filtre de soudage rabattable
Pièces de rechange - parties du harnais		
5	4028-217	Harnais
10,11,13,14	4028-215	Parties du harnais
20	167001	Bandeau frontal de transpiration
22	167009	Bandeau de support du conduit d'air
21	710450CA	Conduit d'air CA
-	702153	Masque faciale
18	4028-2100	Grand filtre de soudage VR-1, degré de teinte de verre 8
18	4028-2200	Grand filtre de soudage VR-1, degré de teinte de verre 10
18	4028-2300	Grand filtre de soudage VR-1, degré de teinte de verre 12

Enfilage et ajustement

- 1) Afin d'ajuster la taille optimale du harnais, servez-vous de la roulette de réglage située à la nuque.
- 2) La distance entre le visage et la cagoule se règle à l'aide du positionneur sous la vis du harnais, sur le côté droit. (Article 14)
- 3) Raccordez le tuyau à l'unité de filtration et ventilation / au système d'air comprimé.
- 4) Serrez les vis sur le côté gauche et droit de l'écran de sorte à ce qu'il puisse facilement se déplacer vers le haut et vers le bas et en même temps à ce qu'il reste en position haute lors de l'ouverture.
- 5) Raccordez le tuyau à la cagoule de soudage.
- 6) Testez si le raccordement à l'unité et à la cagoule est solide et étanche, et le PARP est entièrement fonctionnel. (Dans le cas où vous utilisez de l'air comprimé, assurez-vous que la plage de pression de fonctionnement est dans la norme.)

Tableau indicatif A | Échelle (degré de teinte de verre) pour soudage à l'arc

Méthode de soudage	Courant A																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
avec électrode enrobée							8	9		10		11		12		13				14		
MAG							8	9		10		11		12					13	14		
WIG (TIG)				8			9			10		11		12		13						
MIG de métaux lourds									9		10		11		12		13		14			
MIG d'alliage léger											10		11		12	13			14			
gougeage à l'arc-air												10	11	12		13		14		15		
Découpage plasma										9	10	11		12		13						
Soudage à l'arc microplasma	4	5		6	7		8	9		10		11		12								
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
REMARQUE le terme « métaux lourds » fait référence à l'acier, les aciers alliés, le cuivre et ses alliages, etc.																						

REMARQUE le terme « métaux lourds » fait référence à l'acier, les aciers alliés, le cuivre et ses alliages, etc.

Tableau B | Degrés de teinte de verre du filtre pour oxycoupage

Tableau 2 : Degrés de teinte de verre du miroir pour l'oxycoupage		Débit d'oxygène, en l/h		
		900 - 2000	2000 - 4000	4000 - 8000
Oxycoupage		5	6	7
Marquage du matériel*				
Squelette				
Fabricant		Euromaski		
Normes		EN 175		
Résistance mécanique		S		
Filtres				
Type de filtre		2		
Teinte de verre du filtre		1.2 ... 12		
Fabricant		Euromaski		
Classe optique		2		
Résistance mécanique :				
Teinte de verre du filtre 1.7, 3 et 5		F		
Filtre, verre fumé et clair		B		
Filtre de l'oculaire		S		

*Nom de code de filtres :
Filtre de soudage (EN 169), 2 – filtre UV (EN 170), classe optique 1, 2 ou 3. La classe 1 correspond au meilleur degré de classe optique.
Le degré de résistance mécanique contre les particules : projetées par la vitesse. Sans symbole – résistance minimale, S – résistance augmentée : 5,1 m/s, F – faible résistance mécanique : 45 m/s, B – résistance mécanique moyenne : 120 m/s, A – forte résistance mécanique : 190 m/s.
Les produits portent le sigle CE. La date de fabrication est marquée sur le squelette de la cagoule et sur les filtres. Poids sans tuyau : 550 g.

tableau C | Combinaisons homologuées

CA-28 Euromaski	Classe de protection	Filtre
Basic EVO	TH2	P R SL
Chemical 2F	TH2	P R SL, A1P R SL, A1B1E1P R SL
AerGO	TH2	P R SL, A1B1E1P R SL
Pressure	2A	
Pressure Flow Master	2A	

Entretien et stockage

- Il est nécessaire de correctement nettoyer le matériel de soudage après chaque relais. Pour le nettoyage, utilisez un savon neutre et l'eau claire.
- L'utilisation de solvants peut endommager la cagoule ainsi que les filtres optiques.

Les filtres rayés doivent être remplacés par des neufs.

Stockez les cagoules nettoyées uniquement dans un endroit sec et frais, à l'abri des rayons directs du soleil et des saletés.

- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

Recyclage

Les masques doivent être éliminés conformément à la réglementation locale relative à l'élimination de ce type de déchet.

Homologué selon :

La CA-28 Euromaski est conforme aux exigences européennes selon 89/688/CEE conformément à la norme EN 166, EN 169, EN 170 et EN 175. Le produit a obtenu le marquage CE.

Le CA-28 Euromaski a été testé et approuvé pour une utilisation avec les appareils de protection respiratoire à adduction d'air filtré CleanAIR®, conformément aux normes EN 12941 / A2 et EN 14594: 2005, telle que modifiée. Pour la liste des niveaux de protection et de classification approuvés, voir le tableau C.

Déclaration de conformité est disponible à : <https://www.clean-air.cz/doc>

Notified body pour les tests CE :

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1

Notified body 1024

Einleitung

Der Schweißhelm CA-28 Euromaski ist für die Verwendung mit Gebläse-Filtergeräten CleanAIR® oder mit schlauchgebundenen Atemgeräten für Druckluft mit permanentem Durchfluss (nachfolgend nur gebläseunterstützte Systeme CleanAIR®) bestimmt und gewährt so einen Schutz der Atemwege, des Gesichts und des Sehvermögens vor schädlicher ultravioletter / infraroter Strahlung und Schweißspritzern. Alle zugelassenen Produktkombinationen sind in der Tabelle C aufgeführt.

CleanAIR® ist ein System des persönlichen Schutzes der Atemwege, das auf dem Prinzip des Überdrucks der gefilterten Luft in der Atemzone basiert. Das am Gürtel des Benutzers befindliche Gebläse-Filtergerät filtert die aus der unmittelbaren Umgebung angesaugte Luft, die dann durch den Luftschlauch in den Schutzhelm geführt wird. Der entstandene Überdruck verhindert ein Eindringen von Schadstoffen in die Atemzone und sichert gleichzeitig einen hohen Benutzerkomfort auch bei längerem Tragen ohne Notwendigkeit, den Atemwiderstand eines Filters zu überwinden. Er gewährt einen Schutz vor festen Partikeln in Form von flüssigen sowie festen Aerosolen, Gasen und Dämpfen in Abhängigkeit vom gewählten Filtertyp.

Genehmigung, Zertifizierung

Der Euromaski-Schweißschild CA-28 ist gemäß den Anforderungen der Europäischen Norm EN 12941, Klasse TH2 und EN 14594, Klasse 2A zugelassen. Alle Teile des verwendeten Systems müssen durch den Hersteller genehmigt sein und in Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen verwendet werden.

WARNUNG UND EINSCHRÄNKUNGEN DER VERWENDUNG

- Vor der Verwendung des Systems muss der Benutzer gründlich mit den möglichen Risiken am Arbeitsplatz vertraut gemacht werden und ordentlich über eine sichere Verwendung des persönlichen Schutzmittels belehrt werden. Kontaktieren Sie bei irgendwelchen Unklarheiten den Hersteller oder Ihren Händler.
- Der Schweißhelm CA-28 Euromaski darf ausschließlich mit einem CleanAIR®-Gebläse-Filtergerät oder mit einem Druckluft unterstützten System CleanAIR® verwendet werden. Lesen Sie sich deshalb diese Anleitung gemeinsam mit der Bedienungssanleitung zum CleanAIR®-Gebläse-Filtergerät oder mit der Bedienungsanleitung des Druckluft unterstützten Systems CleanAIR® durch.
- Nicht in geschlossenen Räumen, in einer Umgebung mit einer Sauerstoffkonzentration unter 17 %, oder in einer mit Sauerstoff angereicherten Umgebung (>23 %) oder wo eine sofortige Gefährdung des Lebens oder der Gesundheit droht, verwenden.
- Nicht in einer Umgebung verwenden, wo die Art der Kontamination oder deren Konzentration unbekannt ist
- Nicht verwenden, wenn das Gebläse-Filtergerät ausgeschaltet ist oder die Zuleitung der Druckluft ausgeschaltet ist! Bei Filtersystemen mit Helm ist bei einem ausgeschalteten Gebläse sowie bei einer geschlossenen Zuleitung der Druckluft der Schutz der Atemorgane gering oder nicht vorhanden. Ebenfalls kann es innerhalb des Helms zu einer Erhöhung der Konzentration von Kohlendioxid und zu einer Verringerung des Sauerstoffanteils kommen.
- Wenn das Gebläse-Filtergerät oder das Druckluft unterstützte System CleanAIR® während der Verwendung aus irgendeinem Grund aufhört zu arbeiten, muss der Benutzer unverzüglich den kontaminierten Arbeitsplatz verlassen.
- Bei einer sehr anstrengenden Arbeit kommt es innerhalb des Helms zu einem Unterdruck beim Einatmen und dadurch zu einer Verringerung des Schutzfaktors.
- Das Kopfteil muss immer richtig zum Gesicht hin abgedichtet sein, damit ein maximales Schutzniveau des Benutzers garantiert wird. Im Fall, dass in die Abdichtkante ein Bart oder lange Haare kommen, kann es durch den Einfluss von Undichtigkeiten zu einer Verringerung des gewährten Schutzes kommen.
- Nicht verwenden, wenn irgendein Teil des Systems beschädigt ist. Das Kopfteil und der Luftschlauch müssen vor jeder Verwendung kontrolliert werden. Eventuelle Risse oder Undichtigkeiten können das geforderte Schutzniveau des Benutzers negativ beeinflussen.
- Zerkratzte oder anderweitig beschädigte Sichtschilde müssen unverzüglich ausgetauscht werden.
- Der Schutz der Augen wird durch ein eingebautes Sichtschild des Helms und einen aufklappbaren Schweißfilter abgesichert, der in der vertikalen Richtung einstellbar ist. Die empfohlene Tönung für verschiedene Anwendungen finden Sie in den Tabellen A und B.
- Vor dem eigentlichen Schweißbeginn kann durch das Sichtschild des Helms geschaut werden, dass einen wirksamen Schutz gegen schädliche Strahlung gewährt. Während des Schweißens muss jedoch auch durch den aufklappbaren Schweißfilter geschaut werden.

- Halten Sie die empfohlene Arbeitsentfernung des Schweißhelms vom zu schweißenden Material ein (min. 50 cm).
- Tauschen Sie bei einer höheren Tönung als DIN 12 den Standard-Schweißfilter in einen großen Schweißfilter VR-1 aus, der das ganze Sichtfeld abdeckt.
- Nehmen Sie den Schweißhelm nicht vom Kopf und schalten Sie auch nicht das Gebläse-Filtergerät sowie das Druckluft unterstützte System CleanAIR® aus, solange Sie nicht den kontaminierten Arbeitsplatz verlassen.
- Verwenden Sie nur zertifizierte originale Luftfilter, die für Ihr Gebläse-Filtergerät bestimmt ist. Tauschen Sie die Luftfilter jedes Mal, wenn Sie eine Änderung des Geruchs der zugeführten Luft bemerken, die vom Gerät kommt.
- Filter, die zur Aufnahme von festen und flüssigen Partikeln bestimmt sind, schützen den Benutzer nicht gegenüber Gasen. Luftfilter, die zur Aufnahme von Gasen bestimmt sind, schützen den Benutzer nicht gegen Partikel. Für eine Arbeitsumgebung, die durch beide Arten kontaminiert ist, müssen kombinierte Luftfilter verwendet werden.

Bezeichnung:

Beschreibung der informativen Symbole, durch die die Produkte, die Verpackung und die Benutzungsanleitung gekennzeichnet sind.

	Siehe durch den Hersteller gelieferte Informationen.	 -10°C +50°C	Temperaturbereich der Lagerung.		Ende der Lagerfähigkeit.
---	--	---	---------------------------------	---	--------------------------

Kompletter Helm – ohne Luftzuführung	
402800	Schweißhelm CA-28 Euromaski, Tönungsstufe 1,7 + 8
402801	Schweißhelm CA-28 Euromaski, Tönungsstufe 1,7 + 10
402802	Schweißhelm CA-28 Euromaski, Tönungsstufe 3 + 8
Kompletter Helm – einschließlich Luftzuführung (Gesichtsabdichtung, Luftkanal)	
702800	Schweißhelm CA-28 Euromaski, Tönungsstufe 1,7 + 8, einschließlich Luftzuführung
702801	Schweißhelm CA-28 Euromaski, Tönungsstufe 1,7 + 10, einschließlich Luftzuführung
702802	Schweißhelm CA-28 Euromaski, Tönungsstufe 3 + 8, einschließlich Luftverteilung

Ersatz- und Verschleißteile:

Tabelle 1 | ERSATZ- UND VERSCHLEISSTEILE

Position	Produktnummer	Produkt
Ersatzteile – Hauptsichtschild		
2	4028-202	Hauptsichtschild, Tönungsstufe 1,7
2	4028-203	Hauptsichtschild, Tönungsstufe 3
2	4028-204	Hauptsichtschild, Tönungsstufe 5
2	4028-219	Hauptsichtschild, transparent 2 – 1,2 (nicht zum Schweißen geeignet)
2	4028-2191	Hauptsichtschild, transparent 2 – 1,7 (nicht zum Schweißen geeignet)
6	4028-209	Sicherungsstift des Hauptsichtschilds
Ersatzteile – klappbares Sichtschild		
4	4028-216	Klappbarer Schweißfilter, Tönungsstufe 5
4	4028-205	Klappbarer Schweißfilter, Tönungsstufe 8
4	4028-224	Klappbarer Schweißfilter, Tönungsstufe 9
4	4028-206	Klappbarer Schweißfilter, Tönungsstufe 10
4	4028-225	Klappbarer Schweißfilter, Tönungsstufe 11
3	4028-201	Rahmen des klappbaren Schweißfilters
8	4028-207	Befestigungsschraube des Sichtschilds
9	4028-208	Sicherungsstift des klappbaren Schweißfilters

Ersatzteile – Teile des Kopfkreuzes		
5	4028-217	Kopfkreuz
10,11,13,14	4028-215	Bestandteile des Kopfkreuzes
20	167001	Stirnschweißband
22	167009	Trageband des Luftkanals
21	710450CA	Luftkanal CA
-	702153	Gesichtsmaske
18	4028-2100	Großer Schweißfilter VR-1, Tönungsstufe 8
18	4028-2200	Großer Schweißfilter VR-1, Tönungsstufe 10
18	4028-2300	Großer Schweißfilter VR-1, Tönungsstufe 12

Einsatzweise und Einstellung

- 1) Verwenden Sie für die Einstellung der optimalen Größe des Kopfkreuzes das Einstellrädchen im Nacken.
- 2) Stellen Sie die Entfernung zwischen Gesicht und Helm mit Hilfe der Positionierung unter der Befestigungsschraube des Kopfkreuzes auf der rechten Seite ein. (Position 14)
- 3) Befestigen Sie den Schlauch am Gebläse-Filtergerät / gebläseunterstützten System.
- 4) Ziehen Sie die Schrauben auf der linken und rechten Seite des Schilds so an, dass es sich leicht nach oben und unten bewegen kann und gleichzeitig beim Öffnen in der oberen Position bleibt.
- 5) Schließen Sie den Schlauch am Schweißhelm an.
- 6) Überprüfen Sie, ob der Anschluss am Gerät und am Helm fest und dicht ist und das Gebläse-Filtergerät voll funktionsfähig ist. (Für den Fall, dass Sie ein Druckluft unterstütztes System verwenden, kontrollieren Sie, ob der Bereich des Arbeitsdrucks in der Norm ist.)

Informationstabelle A | Skala (Tönungsstufe) zum Lichtbogenschweißen

Schweiß- methode	Strom A																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
mit umhüllter Elektrode						8	9		10	11		12		13		14						
MAG							8	9	10		11		12			13	14					
WIG (TIG)			8		9				10	11		12		13								
MIG schwere Metalle								9	10		11		12		13	14						
MIG leichte Legierungen										10	11		12	13		14						
Nutzenziehen mit elektrischem Lichtbogen										10	11	12		13		14	15					
Plasmaschneiden									9	10	11	12		13								
Mikroplasma-Bo- genschweißen	4	5	6	7	8	9	10	11		12												
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
BEMERKUNG: der Begriff „schwere Metalle“ bezieht sich auf Stahl, legierte Stähle, Kupfer und deren Legierungen usw.																						

BEMERKUNG: der Begriff „schwere Metalle“ bezieht sich auf Stahl, legierte Stähle, Kupfer und deren Legierungen usw.

Tabelle B | Tönungsstufen des Filters zum Sauerstoffschneiden

	Sauerstoffdurchfluss, Liter/h		
	900 - 2000	2000 - 4000	4000 - 8000
Sauerstoffschnelden	5	6	7
Kennzeichnung der Ausrüstung*			
Gehäuse			
Hersteller	Euromaski		
Standards	EN 175		
Mechanische Widerstandsfähigkeit	S		
Filter			
Filtertyp	2		
Tönung des Filters	1.2 ... 12		
Hersteller	Euromaski		
Optische Klasse	2		
Mechanische Widerstandsfähigkeit:			
Tönung des Helmfilters 1.7, 3 und 5	F		
Filter, rauch und klar	B		
Filter des Gesichtsschildes	S		
*Codebezeichnungen der Filter: Schweißfilter (EN 169), 2 – UV-Filter (EN 170), optische Klasse 1,2 oder 3. Die Klasse 1 ist die höchste Stufe der optischen Klasse. Stufe der mechanischen Widerstandsfähigkeit gegen Partikel: Fluggeschwindigkeit. Ohne Symbol – minimale Widerstandsfähigkeit, S – erhöhte Widerstandsfähigkeit: 5,1 m/s, F – niedrige mechanische Widerstandsfähigkeit: 45 m/s, B – mittlere mechanische Widerstandsfähigkeit: 120 m/s, A – hohe mechanische Widerstandsfähigkeit: 190 m/s. Die Produkte sind mit einem CE-Symbol versehen. Das Herstellungsdatum ist auf dem Gehäuse des Helms und auf den Filtern gekennzeichnet. Gewicht ohne Schlauch: 550 g.			

Tabelle C | Genehmigte Kombinationen

CA-28 Euromaski	Schutzklasse	Filter
Basic EVD	TH2	P R SL
Chemical 2F	TH2	P R SL, A1P R SL, A1B1E1P R SL
AerGO	TH2	P R SL, A1B1E1P R SL
Pressure	2A	
Pressure Flow Master	2A	

Wartung und Lagerung

- Die Schweißausrüstung muss nach jeder Arbeitsschicht gründlich gereinigt werden. Verwenden Sie zur Reinigung eine neutrale Seife und sauberes Wasser.
- Die Verwendung von Verdünnungsmitteln bewirkt eine Beschädigung des Helms und der optischen Filter. Zerkratzte Filter müssen in neue Filter getauscht werden.**
Lagern Sie gereinigte Helme nur in einer trockenen, kühlen Umgebung außerhalb direkter Sonneneinstrahlung und Verunreinigungen.
- Verwenden Sie nur originale Ersatzteile.

Entsorgung

Entsorgen Sie die Helme in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Abfällen dieses Typs

Genehmigt nach:

CA-28 Euromaski erfüllt die europäischen Anforderungen nach 89/688/EEC in Übereinstimmung mit der Norm EN 166, EN 169, EN 170 und EN 175. Den Produkten wurde ein CE-Zeichen zugeteilt.

CA-28 Euromaski wurde gemäß EN 12941 / A2 und EN 14594: 2005 für die Verwendung mit CleanAIR®-betriebenen Atemschutzgeräten und Drucksystemen getestet und zugelassen. Die Liste der zugelassenen Schutzarten und Schutzstufen finden Sie in Tabelle C.

Konformitätserklärung ist verfügbar unter: <https://www.clean-air.cz/doc>

Benannte Stelle für CE-Prüfung:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1

Notified body 1024

Innledning

Sveishjelmen CA-28 Euromaski er beregnet for bruk sammen med filtrerings-ventilasjonsheten (den luftrensende åndedrettsvernsheten) CleanAIR® eller med åndedrettsapparater med slange beregnet på trykkluft og med konstant gjennomstrømning (i fortsettelsen omtalt som trykkluftssystemene CleanAIR®) og gir dermed beskyttelse av åndedrettet, ansiktet og synet mot skadelig ultrafiolett/infrarød stråling og sprut under sveising. Samtlige godkjente produktkombinasjoner er angitt i tabell C.

CleanAIR® er et system for personlig beskyttelse av åndedrettet, tuftet på prinsippet med overtrykk av filtrert luft i pustesonen. Filtrerings-ventilasjonsheten (den luftrensende åndedrettsvernsheten) som er plassert på brukerens belte filtrerer luft som suges inn fra omgivelsene rundt, som deretter ved hjelp av en luftslange føres inn i en beskyttende hjelm. Det overtrykket som oppstår, hindrer at skadelige stoffer trenger inn i pustesonen og gir i tillegg en høy grad av komfort for brukeren og det også når denne har på seg masken over lengre tid, uten at en må overvinne fi ltrets pustemotstand. Masken gir beskyttelse mot faste partikler i form av aerosoler i fast form og væskeform, gasser og damper, alt etter hvilken type fi lter du velger.

Godkjenninger, sertifikater og tester

CA-28 Euromaski sveiseskjold er godkjent i samsvar med kravene i europeisk standard EN 12941, klasse TH2 og EN 14594, klasse 2A. Samtlige deler av det systemet som brukes må være godkjent av produsenten og skal anvendes i samsvar med de angivelsene vedr. bruk som er angitt i denne bruksanvisningen.

ADVARSLER OG BEGRENSNINGER I BRUKEN

- Før systemet tas i bruk, skal brukeren ha blitt gjort ordentlig kjent med mulige risikoer på arbeidsplassen og ha blitt lært skikkelig opp i trygg bruk av personlig verneutstyr. I tilfelle noe skulle være uklart, vennligst kontakt produsenten eller distributøren.
- Sveishjelmen CA-28 Euromaski skal utelukkende benyttes sammen med filtrerings-ventilasjonsheten (den luftrensende åndedrettsvernsheten) CleanAIR® eller med trykkluftssystemene CleanAIR®. Gå derfor omhyggelig gjennom og studer denne bruksanvisningen sammen med manualen til filtrerings-ventilasjonsheten (den luftrensende åndedrettsvernsheten) CleanAIR®, evt. bruksanvisningen til bruk av trykkluftssystemene CleanAIR®.
- Benytt ikke masken i lukkede rom, i miljøer med en utilstrekkelig mengde oksygen (<17 %), i miljøer som er beriket med oksygen (>23 %) eller i miljøer der brukerens liv og helse er direkte truet.
- Bruk ikke masken i miljøer der du som bruker ikke kjenner typen skadelig stoff eller dets konsentrasjon.
- Masken får ikke benyttes så lenge filtrerings-ventilasjonsheten (den luftrensende åndedrettsvernsheten) er slått av eller tilførselen av trykkluft er stengt! Når det gjelder filtreringssystemer med hjelm, er beskyttelsen av åndedretsorganene liten eller helt fraværende når ventilatoren er slått av eller når tilførselen av trykkluft er stengt. Dessuten kan det inni hjelmen forekomme at konsentrasjonen av karbondioksid øker og oksygeninnholdet minker.
- Dersom filtrerings-ventilasjonsheten (den luftrensende åndedrettsvernsheten) eller trykkluftssystemet CleanAIR® av en eller annen grunn slutter å virke mens det er i bruk, må brukeren umiddelbart forlate den forurensede arbeidsplassen.
- Ved svært krevende arbeid kan det skje at det inni hjelmen oppstår et undertrykk når du puster inn, noe som kan føre til redusert beskyttelsesfaktor.
- Hodedelen må bestandig være festet til ansiktet på riktig måte, slik at en maksimal beskyttelsesgrad skal kunne sikres. I tilfelle skjepp eller langt hår havner inn i tetningslinjen, kan det pga. utetthet hende at den beskyttelsen som gis, blir forringet.
- Bruk ikke masken, skulle en eller annen del av systemet være skadet. Hodekomponenten og luftslangen må kontrolleres for hver enkelt bruk. Evt. sprekker eller utettheter kan på en negativ måte påvirke den beskyttelsesgraden som kreves for brukeren.
- Visirer som er skrapet opp eller skadet på andre måter må skiftes ut straks.
- Beskyttelse av øynene er sikret ved hjelp av hjelmens innebygde visir og sveisefiltret til å vippe opp, som kan legges ned i vertikal retning. Anbefalt mørkhetsgrad for ulike applikasjoner finner du i tabellene A og B.
- Før du setter i gang med sveising, er det mulig å se gjennom hjelmens visir, som gir et effektivt vern mot skadelig stråling. Under sveisingen er det imidlertid nødvendig å i tillegg se gjennom sveisefiltret til å vippe opp.
- Vennligst overhold anbefalt arbeidsavstand for sveishjelmen i forhold til det materialet du sveiser (dvs. min. 50 cm).
- For en høyere mørkleggingsgrad enn DIN 12, vennligst skift ut standard-sveisefiltret med det store sveisefiltret VR-1, som dekker hele synsfeltet.

- Ta ikke sveisehjelmene av hodet og slå heller ikke av filterings-ventilasjonsenheten (den luftrensende åndedrettsvernheten) eller trykkluftssystemet CleanAIR® før du har forlatt den forurensede arbeidsplassen
- Anvend kun sertifiserte original-luftfiltre som er beregnet på din filterings-ventilasjons-enhet. Skift ut luftfiltre hver gang du merker forandringer i lukten på den luften som kommer ut fra enheten
- Filtrene som er beregnet på å fange opp partikler i fast form og væskeform beskytter ikke brukeren mot gasser av noe som helst slag. Luftfiltre som er beregnet på å fange opp gasser verner ikke brukeren mot partikler av noe som helst slag. For arbeidsmiljøer som er forurenset av begge typer forurensning er det nødvendig å anvende kombinerte luftfiltre

Merking:

Beskrivelse av informative symboler som produktene, innpakningen og bruksanvisningene er merket med:

	Vennligst se opplysningene som er skaffet til veie av produsenten.		Ytterpunkter for temperatur ved oppbevaring og lagring.		Kan ikke lagres ytterligere.
---	--	---	---	---	------------------------------

Komplett hjelm – uten distribusjonssystem for luft	
402800	Sveisehjelmer CA-28 Euromaski, mørkleggingsgrad 1,7 + 8
402801	Sveisehjelmer CA-28 Euromaski, mørkleggingsgrad 1,7 + 10
402802	Sveisehjelmer CA-28 Euromaski, mørkleggingsgrad 3 + 8
Komplett hjelm – inkl. distribusjonssystem for luft (ansiktsbind, luftekanal)	
702800	Sveisehjelmer CA-28 Euromaski, mørkegrad 1,7 + 8, inkl. distribusjonssystem for luft
702801	Sveisehjelmer CA-28 Euromaski, mørkleggingsgrad 1,7 + 10, inkl. distribusjonssystem for luft
702802	Sveisehjelmer CA-28 Euromaski, mørkleggingsgrad 3 + 8, inkl. distribusjonssystem for luft

Reserve- og forbruksdeler:

Tabell 1 | Reserve- og forbruksdeler

Posisjon	Produktets nr.	Produkt
Reservedeler – hovedvisir		
2	4028-202	Hovedvisir, mørkleggingsgrad 1,7
2	4028-203	Hovedvisir, mørkleggingsgrad 3
2	4028-204	Hovedvisir, mørkleggingsgrad 5
2	4028-219	Gjennomsiktig hovedvisir 2 – 1,2 (ikke egnet til sveising)
2	4028-2191	Røykfarget hovedvisir 2 – 1,7 (ikke egnet til sveising)
6	4028-209	Festepinne til hovedvisiret
Reservedeler – visir til å vippe opp		
4	4028-216	Sveisefilter til å vippe opp, mørkleggingsgrad 5
4	4028-205	Sveisefilter til å vippe opp, mørkleggingsgrad 8
4	4028-224	Sveisefilter til å vippe opp, mørkleggingsgrad 9
4	4028-206	Sveisefilter til å vippe opp, mørkleggingsgrad 10
4	4028-225	Sveisefilter til å vippe opp, mørkleggingsgrad 11
3	4028-201	Ramme til sveisefiltret til å vippe opp
8	4028-207	Festeskrue til visir
9	4028-208	Festepinne til sveisefiltret til å vippe opp
Reservedeler – deler av hodebåndet		
5	4028-217	Hodebånd
10,11,13,14	4028-215	Komponenter til hodebåndet
20	167001	Svettebånd
22	167009	Nesebånd til luftekanal
21	710450CA	Luftekanal CA
-	702153	Ansiktsbind
18	4028-2100	Stort sveisefilter VR-1, mørkleggingsgrad 8
18	4028-2200	Stort sveisefilter VR-1, mørkleggingsgrad 10
18	4028-2300	Stort sveisefilter VR-1, mørkleggingsgrad 12

Påsettingsmåte og innstilling

- 1) For å stille inn på optimal størrelse for hodebånd, vennligst benytt innstillingshjulet som sitter i nakken.
- 2) Avstanden mellom ansiktet og hjelmen stilles inn ved hjelp av posisjoneringsinnretningen under hodebåndets festeskruer på høyre side (post 14).
- 3) Koble slangen til filtrerings-ventilasjonsenheten (den luftrensende åndedrettsvernenheten) / trykkluft-systemet.
- 4) Dra til skruene på høyre og venstre side av skjoldet, slik at dette enkelt skal kunne bevege seg opp og ned og i tillegg kunne være i øvre posisjon mens det er åpent.
- 5) Koble slangen til sveisehjelen.
- 6) Test hvorvidt tilkoblingen til enheten og hjelmen er fast og tett, samt at filtrerings-ventilasjonsenheten (den luftrensende åndedrettsvernenheten) virker som den skal. (Benytter du trykkluftsystem, så vennligst kontroller hvorvidt driftstrykket er innenfor normen.)

Informasjonstabell A | Skala (mørkleggingsgrad) til buesveising

Sveisemetode med bruk av	Strøm A																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
innpakket elektrode							8	9		10		11		12			13			14		
MAG							8	9		10		11			12				13	14		
WIG (TIG)				8			9			10		11			12		13					
MIG av tungmetall									9		10			11		12		13		14		
MIG av lette legeringer											10		11		12	13			14			
Sveising med elektrisk bue												10	11	12		13		14		15		
Plasmaskjæring										9	10	11		12			13					
Mikroplasma-skjæring med bue	4	5		6	7		8	9		10		11			12							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
MERKNAD: Med begrepet „tungmetaller“ mener vi her stål, leget stål, kobber og dets legeringer osv.																						

MERKNAD: Med begrepet „tungmetaller“ mener vi her stål, leget stål, kobber og dets legeringer osv.

Tabell B | Mørkhetsgrad for filter til oksygenskjæring

Tabell 2: Mørkhetsgrad per liter til oksygengjennomstrømning		Oksygengjennomstrømning, liter/t		
		900 - 2000	2000 - 4000	4000 - 8000
Oksygenskjæring		5	6	7
Utrustningens merking*				
Skjelett				
Produsent		Euromaski		
Standarder		EN 175		
Mekanisk bestandhet		S		
Filter				
Type filter		2		
Filtrets mørkhetsgrad		1.2 ... 12		
Produsent		Euromaski		
Optisk klasse		2		
Mekanisk bestandighet:				
Hjelmfiltrets mørkhetsgrad 1.7, 3 og 5		F		
Filter, røykfarget og gjennomsiktig		B		
Visirfilter		S		

*Kodebetegnelse for filterne:

Sveisefilter (EN 169), 2 – UV-filter (EN 170), optisk klasse 1,2 eller 3. klasse 1 er høyeste trinn når det gjelder optisk klasse.

Grader for mekanisk bestandighet mot partikler som kommer flyvende i stor fart. Uten symbol – minimal bestandighet, S – økt bestandighet: 5,1 m/s, F – lav mekanisk bestandighet: 45 m/s, B – middels mekanisk bestandighet: 120 m/s, A – høy mekanisk bestandighet: 190 m/s.

Produktene er merket med symbolet CF. Produksjonsdatoen er merket av i hjelmens skjelett og på filterne. Vekt uten slange: 550 g.

*Kodebetegnelse for filtrene:

Sveisefilter (EN 169), 2 – UV-filter (EN 170), optisk klasse 1,2 eller 3. klasse 1 er høyeste trinn når det gjelder optisk klasse.

Grader for mekanisk bestandighet mot partikler som kommer flyvende i stor fart. Uten symbol – minimal bestandighet, S – økt bestandighet: 5,1 m/s, F – lav mekanisk bestandighet: 45 m/s, B – middels mekanisk bestandighet: 120 m/s, A – høy mekanisk bestandighet: 190 m/s.

Produktene er merket med symbolet CE. Produksjonsdatoen er merket av i hjelmens skjelett og på filtrene. Vekt uten slange: 550 g.

tabell C | Godkjente kombinasjoner

CA-28 Euromaski	Beskyttelsesnivå	Filter
Basic EVD	TH2	P R SL
Chemical 2F	TH2	P R SL, A1P R SL, A1B1E1P R SL
AerGO	TH2	P R SL, A1B1E1P R SL
Pressure	2A	
Pressure Flow Master	2A	

Vedlikehold og oppbevaring/lagring

- Sveiseutstyret må rengjøres skikkelig etter hvert enkelt arbeidsskift. Bruk nøytral såpe og rent vann til rengjøring.
- **Bruk av løsemidler forårsaker skader på hjelmen og de optiske filtrene.**
Oppskrapte filtre må skiftes ut med nye.
Oppbevar rengjorte hjelmer utelukkende i et tørt, kjølig miljø der direkte sollys og urenheter ikke kan komme til.
- **Benytt utelukkende original-reservedeler.**

Gjenvinning

Avhendes i overensstemmelse med lokale forskrifter ang. avhendelse av avfall av denne typen.

Godkjent i hht.:

CA-28 Euromaski oppfyller EUs krav i hht. 89/688/EEC i tråd med norm EN 166, EN 169, EN 170 og EN 175. Produktet er CE-merket.

CA-28 Euromaski har blitt testet og godkjent for bruk med CleanAIR® drevne luftfrensende åndedrettsvern og trykksystemer i henhold til EN 12941 / A2 og EN 14594: 2005 som endret. For listen over godkjente klassifikasjonskategorier og beskyttelsesnivåer, se tabell C.

Erklæring om samsvar er tilgjengelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Notified body for CE-testing:

Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1

Notified body 1024

Введение

Сварочный шлем CA-28 Euromaski предназначен для использования с блоками принудительной подачи воздуха (далее по тексту – БПВ) CleanAIR® или со шланговыми дыхательными аппаратами от линии сжатого воздуха с постоянным расходом (далее по тексту – системы сжатого воздуха CleanAIR®), и служит для защиты органов дыхания, лица и глаз от вредного ультрафиолетового и инфракрасного излучения, искр и брызг расплавленного металла. Сертифицированные сочетания изделия с БПВ и системами сжатого воздуха CleanAIR® приведены в таблице С.

CleanAIR® – это средство индивидуальной защиты органов дыхания, работа которого основана на принципе избыточного давления фильтрованного воздуха в зоне дыхания. БПВ, закрепленный на пояском ремне пользователя, фильтрует воздух, забираемый из окружающей среды, который после этого по соединительной трубке поступает в защитный шлем. Возникающее избыточное давление предотвращает попадание вредных веществ в зону дыхания, одновременно обеспечивая высокий пользовательский комфорт при продолжительном ношении без необходимости преодоления сопротивления фильтра дыханию. Устройство обеспечивает защиту от твердых и жидких частиц в виде аэрозолей, газов и паров в зависимости от типа применяемого фильтра.

Сведения о сертификации

Сварочный щиток Euromaski CA-28 одобрен в соответствии с требованиями европейского стандарта EN 12941, класс TH2 и EN 14594, класс 2A. Все части средства индивидуальной защиты органов дыхания (СИЗОД) должны быть одобрены производителем и должны использоваться согласно указаниям настоящего Руководства

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Перед использованием СИЗОД пользователь должен быть надлежащим образом ознакомлен с возможными рисками на рабочем месте, а также надлежащим образом инструктирован по безопасному использованию средства индивидуальной защиты. При наличии любых вопросов обращайтесь к производителю или к своему продавцу.

Сварочный шлем CA-28 Euromaski должен использоваться только с БПВ CleanAIR® или с системами сжатого воздуха CleanAIR®. Изучите настоящее Руководство вместе с руководством по применению БПВ CleanAIR® или с руководством по применению системы сжатого воздуха CleanAIR®. Не используйте шлем в закрытых помещениях, в среде с недостатком кислорода (<17%), в обогащенной кислородом среде (>23%) или в условиях, представляющих непосредственную угрозу жизни или здоровью.

Не используйте шлем в средах, вид и концентрация содержащихся в них вредных веществ неизвестны. Не пользуйтесь изделием при выключенном БПВ или перекрытом вводе сжатого воздуха! У фильтрующих СИЗОД со шлемом при выключенном БПВ или перекрытом вводе сжатого воздуха степень защиты органов дыхания очень низка или отсутствует, кроме того, внутри шлема может увеличиться концентрация углекислого газа и понизиться содержание кислорода.

Если БПВ или система сжатого воздуха CleanAIR® во время пользования шлемом по какой-либо причине перестанет работать, пользователь должен немедленно покинуть загрязненную рабочую зону. При очень тяжелой работе внутри шлема за счет интенсивного дыхания может возникнуть разрежение и по этой причине снизится защитный фактор.

Лицевая часть должна всегда правильно прилегать к лицу для обеспечения максимального уровня защиты пользователя. Если в полосу обтюрации попадет борода или длинные волосы, то нарушение герметичности может привести к снижению уровня защиты.

Не используйте СИЗОД при повреждении любой его части. Лицевая часть, соединительная трубка и воздушный шланг должны проверяться перед каждым использованием. Трещины или отсутствие герметичности могут отрицательно повлиять на требуемый уровень защиты пользователя.

Потцарапанное или каким-либо иным образом поврежденное смотровое окно необходимо немедленно заменить.

Защита глаз обеспечивается встроенным в шлем смотровым окном и откидным сварочным светофильтром, позиционируемым в вертикальном положении. Рекомендуемое затемнение для различного применения вы найдете в таблицах А и В

Перед самым началом сварки вы можете смотреть через смотровое окно шлема, которое обеспечивает эффективную защиту от вредного излучения. Однако во время сварки необходимо смотреть также через откидной сварочный светофильтр.

Соблюдайте рекомендуемое рабочее расстояние сварочного шлема от места сварки (не менее 50 см).

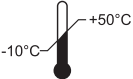
Для более интенсивного затемнения, чем DIN 12, замените стандартный сварочный светофильтр большим сварочным светофильтром VR-1, закрывающим все поле зрения.

Не снимайте сварочный шлем с головы и не выключайте БПВ или систему сжатого воздуха CleanAIR® до тех пор, пока не покинете загрязненную рабочую зону.

Используйте только сертифицированные оригинальные фильтры, предназначенные для вашего БПВ. Меняйте фильтры каждый раз, как только почувствуете посторонний запах в воздухе, поступающем от блока подачи.

Фильтры, предназначенные для улавливания твердых и жидких частиц (механических примесей), не защищают пользователя от газов. Фильтры, предназначенные для улавливания газов, не защищают пользователя от каких-либо частиц. Для защиты в рабочей среде, в которой присутствуют оба вида загрязнений, необходимо использовать комбинированные фильтры.

Значение информационных символов.

	См. информацию, предоставленную поставщиком		Температурный диапазон хранения		Конец срока хранения
---	---	---	---------------------------------	---	----------------------

Шлем в комплекте – без системы распределения воздуха	
402800	Сварочный шлем CA-28 Euromaski, степень затемнения 1,7 + 8
402801	Сварочный шлем CA-28 Euromaski, степень затемнения 1,7 + 10
402802	Сварочный шлем CA-28 Euromaski, степень затемнения 3 + 8
Шлем в комплекте – включая систему распределения воздуха (лицевая часть, воздуховод)	
702800	Сварочный шлем CA-28 Euromaski, степень затемнения 1,7 + 8, включая систему распределения воздуха
702801	Сварочный шлем CA-28 Euromaski, степень затемнения 1,7 + 10, включая систему распределения воздуха
702802	Сварочный шлем CA-28 Euromaski, степень затемнения 3 + 8, включая систему распределения воздуха

Запасные и расходные детали:

Таблица 1 | Запасные и расходные детали

Позиция	Номер изделия	Изделие
Запасные части – главное смотровое окно		
2	4028-202	Главное смотровое окно, степень затемнения 1,7
2	4028-203	Главное смотровое окно, степень затемнения 3
2	4028-204	Главное смотровое окно, степень затемнения 5
2	4028-219	Главное смотровое окно, бесцветное 2 – 1,2 (не применимо для сварочных работ)
2	4028-2191	Главное смотровое окно, дымчатое 2 – 1,7 (не применимо для сварочных работ)
6	4028-209	Фиксирующий штифт главного смотрового окна
Запасные части – главное смотровое окно		
4	4028-216	Откидной сварочный светофильтр, степень затемнения 5
4	4028-205	Откидной сварочный светофильтр, степень затемнения 8
4	4028-224	Откидной сварочный светофильтр, степень затемнения 9
4	4028-206	Откидной сварочный светофильтр, степень затемнения 10
4	4028-225	Откидной сварочный светофильтр, степень затемнения 11
3	4028-201	Рамка откидного сварочного светофильтра
8	4028-207	Крепежный винт смотрового окна
9	4028-208	Фиксирующий штифт откидного сварочного светофильтра
Запасные части – детали наголовного крепления		
5	4028-217	Наголовное крепление
10,11,13,14	4028-215	Детали наголовного крепления
20	167001	Лобная лента для поглощения пота (обтюратор)
22	167009	Несущая лента воздуховода
21	710450CA	Воздуховод CA
-	702153	Корпус шлема
18	4028-2100	Большой сварочный светофильтр VR-1, степень затемнения 8
18	4028-2200	Большой сварочный светофильтр VR-1, степень затемнения 10
18	4028-2300	Большой сварочный светофильтр VR-1, степень затемнения 12

Способ надевания и регулировки

Для подгонки наголовного крепления по размеру головы пользуйтесь маховичком на затылочной части. Расстояние между лицом и шлемом задается при помощи позиционирующего устройства, расположенного под крепежным винтом наголовного крепления. (позиция 14)

Присоедините соединительную трубку к БПВ/ системе сжатого воздуха.

Подтяните винты с левой и правой сторон щитка так, чтобы он мог легко перемещаться вверх и вниз, а также при подъеме оставался в верхнем положении.

Присоедините соединительную трубку к сварочному шлему.

Проверьте надежность присоединения к блоку и шлему, а также работоспособность БПВ. (При использовании системы сжатого воздуха проверьте, находится ли давление в рабочем диапазоне).

Информационная таблица А | Шкала (степени затемнения) для дуговой сварки

Метод сварки	Ток А																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
с покрытым электродом						8	9		10		11		12		13		14					
MAG						8	9		10		11		12		13		14					
WIG (TIG)			8		9				10		11		12		13							
MIG тяжелых металлов								9		10		11		12		13		14				
MIG легких сплавов										10		11		12	13		14					
Электродуговая строжка										10		11	12		13		14		15			
Плазменная резка									9	10	11		12		13							
Микроплазменная дуговая сварка	4	5		6	7	8	9		10		11		12									
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
ПРИМЕЧАНИЕ: понятие «тяжелые металлы» распространяется на сталь, легированные стали, медь и ее сплавы и т.д.																						

ПРИМЕЧАНИЕ: понятие «тяжелые металлы» распространяется на сталь, легированные стали, медь и ее сплавы и т.д.

Таблица В | Степени затемнения светофильтра для кислородной резки

		Расход кислорода, л/час		
		900 - 2000	2000 - 4000	4000 - 8000
Кислородная резка		5	6	7
Маркировка *				
Корпус				
Производитель		Euromaski		
Стандарты		EN 175		
Механическая стойкость		S		
Светофильтры				
Тип светофильтра		2		
Затемнение светофильтра		1.2 ... 12		
Производитель		Euromaski		
Оптический класс		2		
Механическая стойкость:				
Затемнение светофильтра шлема 1.7, 3 и 5		F		
Светофильтр, дымчатый и бесцветный		B		
Светофильтр смотрового окна		S		
*Маркировка светофильтров: Сварочный светофильтр (EN 169), 2 – УФ фильтр (EN 170), оптический класс 1, 2 . Класс 1 – наилучшие оптические характеристики. Символы стойкости к воздействию высокоскоростных частиц. Без символа – минимальная прочность, S – повышенная прочность: стойкость к воздействию высокоскоростных частиц, летящих со скоростью: 45м/с -F (низкая), 120м/с -B (средняя), 190 м/с -A (высокая) Изделия маркированы символом CE. Дата изготовления обозначена на корпусе шлема и на светофильтрах. Масса без соединительной трубки: 550 г.				

таблица С | Сертифицированные сочетания шлема с БПВ и системой сжатого воздуха CleanAIR

CA-28 Euromaski	Класс защиты	Фильтр
Basic EVO	TH2	P R SL
Chemical 2F	TH2	P R SL, A1P R SL, A1B1E1P R SL
AerGO	TH2	P R SL, A1B1E1P R SL
Pressure	2A	
Pressure Flow Master	2A	

Техническое обслуживание и хранение

Оборудование для сварки необходимо после каждой рабочей смены надлежащим образом очистить. Для чистки используйте нейтральное моющее средство и чистую воду.

Использование растворителей ведет к повреждению шлема и светофильтров.

Потрапанные светофильтры должны быть заменены новыми.

Храните очищенные шлемы только в сухой прохладной среде, не допускайте попадания на них прямого солнечного света и загрязнений.

Используйте только оригинальные запасные части.

Утилизация

Ликвидируйте шлемы согласно местным предписаниям по ликвидации отходов данного типа

Сертификация:

CA-28 Euromaski соответствует требованиям Европейской Директивы 89/688/ЕЕС и стандартов EN 166, EN 169, EN 170 и EN 175. Изделию присвоен знак соответствия CE.

CA-28 Euromaski был протестирован и одобрен для использования с очищающими воздухом респираторами и системами давления CleanAIR® в соответствии с EN 12941 / A2 и EN 14594: 2005 с поправками. Список утвержденных классических катионов защиты и уровней защиты см. В таблице С.

Декларация соответствия доступна на: <https://www.clean-air.cz/doc>

Нотифицированный орган по сертификации CE:

Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, ČR

Notified body 1024

Introducción

La máscara de soldadura CA-28 Euromaski está diseñada para su uso con unidades filtro-ventilación (en adelante abreviado como UFV) CleanAIR® o con aparatos con tubos de respiración para el aire comprimido con un flujo constante (más adelante como sistemas de aire comprimido CleanAIR®). CleanAIR® y de esta manera proporciona protección respiratoria, del rostro y de la visión en contra la perjudicial radiación ultravioleta/infrarroja y las salpicaduras de soldadura. Todas las combinaciones de los productos aprobados están presentadas en la tabla C.

CleanAIR® es un sistema de protección respiratorio personal basado en el principio de la sobrepresión del aire filtrado a la zona respiratoria. La UFV colocada en la cintura del usuario filtra el aire aspirado del ambiente circundante, el cual es llevado por la manguera a la máscara de protección. La sobrepresión resultante evita que las sustancias nocivas penetren a la zona respiratoria y al mismo tiempo garantiza el alto confort del usuario, incluso después de un uso prolongado sin la necesidad de sobrepasar la resistencia respiratoria del filtro. Proporciona protección contra: partículas sólidas en forma de aerosoles líquidos o sólidos, gases y vapores, dependiendo del tipo de filtro seleccionado.

Aprobación, certificación

El escudo de soldadura Euromaski CA-28 está aprobado de acuerdo con los requisitos de la norma europea EN 12941, clase TH2 y EN 14594, clase 2A. Todas las partes del sistema utilizado deben ser aprobadas por el fabricante y utilizadas de acuerdo con las instrucciones en este manual.

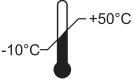
ADVERTENCIAS Y LIMITACIONES DE USO

- Antes de utilizar el sistema, el usuario debe estar debidamente informado de los posibles riesgos en el lugar de trabajo y estar debidamente instruido sobre el uso seguro de equipos de protección personal. En caso de alguna duda, por favor póngase en contacto con el fabricante o con su distribuidor.
- La máscara de soldadura CA-28 Euromaski debe ser utilizada exclusivamente con UFV CleanAIR® o el sistema de aire comprimido CleanAIR®. Consulte por lo tanto, este manual, junto con un manual de instrucciones de UFV CleanAIR® o las instrucciones para el uso de aire comprimido CleanAIR®.
- No utilizar en espacios cerrados, en espacios con una deficiencia de oxígeno (<17%), en un medio ambiente enriquecido con oxígeno (> 23%) o donde existe una amenaza inmediata a la vida o la salud.
- No usar en ambientes donde el usuario desconoce el tipo de contaminación o su concentración.
- No utilizar si la unidad filtro-ventilación está apagada o está cerrado el paso de aire comprimido! En los sistemas de filtro con máscara la protección de los órganos respiratorios es poca o nula cuando el ventilador está apagado o está cerrado el paso de aire comprimido. También puede ocurrir, en el interior de la máscara, un aumento de la concentración de dióxido de carbono y la reducción del contenido de oxígeno.
- Si UFV o el sistema de aire comprimido CleanAIR® se detiene, por cualquier motivo, durante el uso, el usuario deberá abandonar inmediatamente el lugar de trabajo contaminado.
- Durante un trabajo muy intenso puede formarse dentro de la máscara un vacío durante la inhalación y por lo tanto reducir el factor de protección.
- La sección de la cabeza debe estar siempre bien sellada a la cara para garantizar los niveles máximos de protección del usuario. En caso de que en la línea de sellado llegue la barba o el cabello largo, se puede reducir el sellado y por tanto la reducción de la protección proporcionada.
- No utilice si alguna parte del sistema está dañada. La pieza de cabecera y la manguera de aire se deben controlar antes de cada uso. Cualquier grieta o fuga puede afectar negativamente el nivel de protección del usuario.
- Los lentes rayados o de otra manera dañados deben ser reemplazados inmediatamente.
- La protección de los ojos es proporcionada por un sistema incorporado a la máscara de visera retráctil que es ajustable en la dirección vertical. El grado de oscuridad recomendada para diversas aplicaciones se puede encontrar en las Tablas A y B.
- Antes de iniciar la soldadura es posible mirar a través de la cubierta de la lente que proporciona una protección eficaz contra los rayos nocivos. Durante la soldadura, es necesario mirar a través de la inclinación de filtro de soldadura.
- Mantenga la distancia de trabajo recomendada desde la máscara de soldadura al material de soldadura (min. 50 cm)
- Para un mayor grado de oscuridad que el DIN12 cambie el filtro de soldadura estándar por un filtro de soldadura grande VR-1, el cual cubrirá todo el campo de visión.
- No retire la máscara de soldadura de la cabeza, ni desactive la UFV o el sistema de aire comprimido CleanAIR® hasta que salga del lugar de trabajo contaminado.

- Utilice sólo filtros de aire auténticos certificados para su unidad de filtración de ventilación específica. Reemplace los filtros de aire cada vez que sienta el cambio de olor del aire suministrado procedente de la unidad.
- Los filtros diseñados para capturar las partículas sólidas y líquidas (de partículas) no protegen a los usuarios contra los gases. Los filtros de aire diseñados para atrapar los gases no protegen a los usuarios contra las partículas. Para entornos de trabajo contaminados con ambos tipos de contaminación, es necesario utilizar los filtros de aire combinados.

Designación:

Descripción de símbolos informativos, con los están etiquetados los productos, los embalajes y las instrucciones de uso.

	Véase la información suministrada por el productor		Rango de temperatura de almacenamiento		Fin de la propiedad de almacenaje
---	--	---	--	---	-----------------------------------

Máscara completa - sin distribución de aire	
402800	Máscara de soldadura CA-28 Euromaski, grado de atenuación 1,7 + 8
402801	Máscara de soldadura CA-28 Euromaski, grado de atenuación 1,7 + 10
402802	Máscara de soldadura CA-28 Euromaski, grado de atenuación 3 + 8
Máscara completa - incluyendo la distribución de aire (máscaras faciales, conductos de aire)	
702800	Máscara de soldadura CA-28 Euromaski, oscuridad 1,7 + 8, incl. distribución de aire
702801	Máscara de soldadura CA-28 Euromaski, grado de atenuación 1,7 + 10, incl. distribución de aire
702802	Máscara de soldadura CA-28 Euromaski, grado de atenuación 3 + 8, incl. distribución de aire

Piezas de repuestos desgaste:

Tabla 1| Piezas de repuestos desgaste

Posición	Núm. de producto	Producto
Piezas de repuesto – visor principal		
2	4028-202	Visor principal, grado de atenuación 1,7
2	4028-203	Visor principal, grado de atenuación 3
2	4028-204	Visor principal, grado de atenuación 5
2	4028-219	Visor principal, transparente 2 – 1,2 (inadecuado para soldar)
2	4028-2191	Visor principal, ahumado 2 – 1,7 (inadecuado para soldar)
6	4028-209	El pasador de bloqueo de la lente principal
Piezas de repuesto – visor vertible		
4	4028-216	Filtro de soldar vertible, grado de atenuación 5
4	4028-205	Filtro de soldar vertible, grado de atenuación 8
4	4028-224	Filtro de soldar vertible, grado de atenuación 9
4	4028-206	Filtro de soldar vertible, grado de atenuación 10
4	4028-225	Filtro de soldar vertible, grado de atenuación 11
3	4028-201	Marco del filtro de soldar vertible
8	4028-207	Tornillo sujetador del visor
9	4028-208	Pasador de bloqueo del visor principal
Piezas de repuesto – Piezas de la banda para la cabeza		
5	4028-217	Banda para la cabeza (cruz)
10,11,13,14	4028-215	Piezas de la banda para la cabeza
20	167001	Banda de sudor de la frente
22	167009	Cinta portadora del conductor de aire
21	710450CA	Conductor de aire CA
-	702153	Barbijo para la cara
18	4028-2100	Filtro para soldar grande VR-1, grado de atenuación 8
18	4028-2200	Filtro para soldar grande VR-1, grado de atenuación 10
18	4028-2300	Filtro para soldar grande VR-1, grado de atenuación 12

Método de localización y de ajuste

- 1) Para establecer el tamaño óptimo de la banda (cruz) para la cabeza, utilice el botón giratorio en la nuca.
- 2) La distancia entre la cara y la máscara se ajusta mediante los posicionadores debajo del tornillo sujetador de la cruz de la cabeza en el lado derecho. (Artículo 14)
- 3) Conecte la manguera a la unidad de sistema de aire filtrado-ventilación / sistema de aire comprimido.
- 4) Apretar los tornillos en la parte izquierda y derecha del frontón a manera de que se pueda mover con facilidad hacia arriba y abajo y al mismo tiempo que durante la apertura se mantenga en la posición superior.
- 5) Conecte la manguera a la máscara de soldadura.
- 6) Pruebe si es que la conexión a la unidad y a la máscara es sólida y firme, la UVF entonces está completamente funcional. (En caso de que usted está usando un sistema de aire comprimido, controle que el rango de presión de trabajo esté en norma.)

Tabla informativa A | Escala (grado de atenuación) para la soldadura por arco

Método de soldadura	Corriente A																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
con electrodo recubierto							8	9		10		11		12		13				14		
MAG							8	9		10		11		12					13	14		
WIG (TIG)				8			9			10		11		12		13						
MIG metales pesados									9		10		11		12		13		14			
MIG aleaciones ligeras											10		11		12	13			14			
Desbaste de arco											10	11	12		13			14	15			
Corte de plasma										9	10	11		12		13						
Soldadura de arco micro plasma		4	5		6	7		8	9		10		11		12							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
NOTA: El término „metal pesado" se refiere al acero, acero de aleación, el cobre y sus aleaciones, etc.																						

NOTA: El término „metal pesado“ se refiere al acero, acero de aleación, el cobre y sus aleaciones, etc.

Tabla B | Grado de atenuación del filtro para corte por oxígeno

		Flujo de oxígeno, litro/h		
		900 - 2000	2000 - 4000	4000 - 8000
Corte por oxígeno		5	6	7
Marca del equipo*				
Esqueleto				
Fabricante		Euromaski		
Normas		EN 175		
Resistencia mecánica		S		
Filtros				
Tipo de filtro		2		
Oscuridad del filtro		1.2 ... 12		
Fabricante		Euromaski		
Clase óptica		2		
Resistencia mecánica:				
Oscuridad del filtro de la máscara 1,7, 3 y 5		F		
Filtro, humo y claro		B		
Lente de filtro		S		

* Denominación de los códigos de los filtros: Filtro de soldadura (EN 169), 2 - Filtro UV (ultravioleta) (EN 170), clase óptica 1,2 o 3. La clase 1 es el mejor nivel de clase óptica. Grado de resistencia mecánica contra las partículas: la velocidad de vuelo. No symbol - resistencia mínima, S - aumento de la resistencia: 5,1 m/s, F - baja resistencia mecánica: 45m / s, B - resistencia mecánica MEDIO: 120m/s, A - alta resistencia mecánica: 190m/s . Los productos tienen la marca CE. La fecha de fabricación está marcada en el esqueleto de las máscaras y en los filtros. Peso sin manguera: 550 g.

Tabla C | Combinaciones permitidas

CA-28 Euromaski	Clase de protección	Filtro
Basic EVO	TH2	P R SL
Chemical 2F	TH2	P R SL, A1P R SL, A1B1E1P R SL
AerGO	TH2	P R SL, A1B1E1P R SL
Pressure	2A	
Pressure Flow Master	2A	

Mantenimiento y almacenamiento

- Se requiere limpiar adecuadamente el equipo de soldadura después de cada turno de trabajo. Límpielo con jabón neutro y agua limpia.
- **El uso de disolventes puede dañar el casco y filtros ópticos.**
Los filtros rayados deben ser reemplazados por nuevos.
Almacene las máscaras limpias únicamente en un lugar seco y frío fuera del alcance de la luz solar y la suciedad.
- **Utilice únicamente piezas de repuesto originales.**

Reciclaje

Eliminar de acuerdo con las regulaciones locales para la eliminación de este tipo.

Aprobado por:

CA-28 Euromaski cumple con los requisitos europeos según 89/688/EEC según la norma EN 166, EN 169, EN 170 y EN 175. Los productos recibieron la designación: CE.

CA-28 Euromaski ha sido probado y aprobado para su uso con los respiradores purificadores de aire y sistemas de presión CleanAIR® de acuerdo con las normas EN 12941 / A2 y EN 14594: 2005. Para la lista de cationes de protección clase y niveles de protección aprobados, consulte la Tabla C.

Dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo: <https://www.clean-air.cz/doc>

Organismo Notificado para la aprobación de la CE: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, ČR
Notified body 1024

Inledning

Svetshjälmen CA-28 Euromaski är avsedd för användning med det fläktassisterade filterskyddet CleanAIR® (nedan kallat FS) eller med tryckluftssystem med kontinuerligt flöde (nedan kallat tryckluftssystemet CleanAIR®) och skyddar då luftvägarna, ansiktet och ögonen mot skadlig ultraviolett/infraröd strålning och svetsloppor. Samtliga godkända produktkombinationer anges i tabell C.

CleanAIR® är ett system för personligt andningsskydd. Det bygger på principen om övertryck för den filtrerade andningsluften. FS på användarens bälte fi ltrerar den luft som sugts in från omgivningen. Luften leds genom slangen till skyddshjälmen. Det övertryck som bildas hindrar föroreningar från att tränga in. Detta övertryck ger samtidigt hög användarkomfort vid långvarig användning, utan att användaren behöver övervinna filtrets andningsmotstånd. Skyddar mot fasta partiklar i form av vätskeformiga och fasta aerosoler samt gaser och ångor, beroende på typ av filter.

Godkännande, certifiering

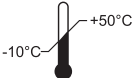
CA-28 Euromaski svetsskydd är godkänd i enlighet med kraven i European Standard EN 12941, Class TH2 och EN 14594 Class 2A. Alla delar av det använda systemet ska vara godkända av tillverkaren och användas enligt anvisningarna i denna handbok.

VARNINGAR OCH BEGRÄNSNINGAR

- Innan systemet används måste användaren ta reda på om det finns några risker på arbetsplatsen och lära sig hur den personliga skyddsutrustningen ska hanteras för att vara säker. Kontakta tillverkaren eller återförsäljaren om du har några frågor.
- Svetshjälmen CA-28 Euromaski får endast användas med FS CleanAIR® eller med tryckluftssystemet CleanAIR®. Läs därför igenom denna bruksanvisning samt bruksanvisningen till FS CleanAIR® eller bruksanvisningen till tryckluftssystemet CleanAIR®.
- Använd inte produkten i slutna utrymmen, i miljöer med otillräcklig mängd syre (<17 %), i syreberikad miljö (>23 %) eller där det finns en direkt livs- eller hälsofara.
- Använd inte i miljöer med okänd typ av förorening i okänd koncentration.
- Använd inte med avstängt fläktassisterat andningsskydd eller med avstängt tryckluftsmatning! Om fläkten eller tryckluftsmatningen stängs av på filtersystem med hjälm blir skyddet obefintligt. Dessutom kan koncentrationen av koldioxid inuti hjälmen öka och syremängden minska.
- Om FS eller tryckluftssystemet CleanAIR® av någon anledning slutar fungera under användning måste användaren omedelbart lämna den förorenade arbetsplatsen.
- Vid mycket ansträngande arbete kan det skapas ett undertryck inuti hjälmen vid inandning, vilket leder till minskat skydd.
- Ansiktsdelen måste alltid sitta fast ordentligt vid ansiktet, så att skyddet blir optimalt. Om skägg eller långt hår fastnar under tätningsytorna kan skyddet minska på grund av otätheterna.
- Använd inte systemet om någon del är skadad. Ansiktsdelen och luftslangen ska kontrolleras före varje användning. Eventuella sprickor eller otätheter kan påverka det önskade skyddet negativt.
- Repade eller på annat sätt skadade siktglas måste omedelbart bytas ut.
- Ögonen skyddas med hjälp av hjälmens inbyggda siktglas och ett uppfällbart svetsglas (visir), som kan ställas in vertikalt. Rekommenderade mörkhetsgrader för olika användningsområden anges i tabellerna A och B.
- Före själva svetsningen ger hjälmens siktglas tillräckligt skydd mot skadlig strålning. Vid svetsning måste man dock även använda det uppfällbara svetsglaset.
- Iaktta rekommenderat avstånd mellan svetshjälm och arbetsstycke (min. 50 cm).
- Om du vill ha en högre mörkhetsgrad än DIN 12 byter du ut det vanliga visiret mot storvisiret VR-1, som täcker hela synfältet.
- Ta inte av svetshjälmen och stäng inte av FS eller tryckluftssystemet CleanAIR® förrän du har lämnat den förorenade arbetsplatsen.
- Använd endast godkända originalfilter som är avsedda för ditt fläktassisterade andningsskydd. Byt ut luftfiltret om lukten förändras på den luft som kommer från enheten.
- Filter mot fasta och vätskeformiga partiklar (partikelfilter) skyddar inte mot gaser. Luftfilter mot gaser skyddar inte mot partiklar. I arbetsmiljöer där båda typerna av föroreningar förekommer måste kombinerade luftfilter användas.

Märkning:

Beskrivning av informationssymboler som produkt, förpackning och bruksanvisning är märkta med.

	Se information från tillverkaren.		Temperaturområde vid lagring.		Lagringsbeständighetens slut.
---	-----------------------------------	---	-------------------------------	---	-------------------------------

Komplett hjälm – utan luftdistributionssystem	
402800	Svetshjälm CA-28 Euromaski, mörkhetsgrad 1,7 + 8
402801	Svetshjälm CA-28 Euromaski, mörkhetsgrad 1,7 + 10
402802	Svetshjälm CA-28 Euromaski, mörkhetsgrad 3 + 8
Komplett hjälm – inklusive luftdistributionssystem (ansiktsmask, luftkanal)	
702800	Svetshjälm CA-28 Euromaski, mörkhetsgrad 1,7 + 8, inkl. luftdistributionssystem
702801	Svetshjälm CA-28 Euromaski, mörkhetsgrad 1,7 + 10, inkl. luftdistributionssystem
702802	Svetshjälm CA-28 Euromaski, mörkhetsgrad 3 + 8, inkl. luftdistributionssystem

Reservdelar och förbrukningsartiklar:**Tabell 1 | Reservdelar och förbrukningsartiklar**

Nummer	Artikelnr	Produkt
Reservdelar – siktglas		
2	4028-202	Siktglas, mörkhetsgrad 1,7
2	4028-203	Siktglas, mörkhetsgrad 3
2	4028-204	Siktglas, mörkhetsgrad 5
2	4028-219	Siktglas, klart 2 – 1,2 (olämpligt för svetsning)
2	4028-2191	Siktglas, röktonat 2 – 1,7 (olämpligt för svetsning)
6	4028-209	Låsbult för siktglas
Reservdelar – visir		
4	4028-216	Uppfällbart svetsglas, mörkhetsgrad 5
4	4028-205	Uppfällbart svetsglas, mörkhetsgrad 8
4	4028-224	Uppfällbart svetsglas, mörkhetsgrad 9
4	4028-206	Uppfällbart svetsglas, mörkhetsgrad 10
4	4028-225	Uppfällbart svetsglas, mörkhetsgrad 11
3	4028-201	Visirhållare
8	4028-207	Visirskruv
9	4028-208	Låsbult för visir
Reservdelar – delar till bandställ		
5	4028-217	Bandställ
10,11,13,14	4028-215	Delar av bandställ
20	167001	Pannband
22	167009	Bärrem för luftkanal
21	710450CA	Luftkanal CA
-	702153	Ansiktsmask
18	4028-2100	Storvisir VR-1, mörkhetsgrad 8
18	4028-2200	Storvisir VR-1, mörkhetsgrad 10
18	4028-2300	Storvisir VR-1, mörkhetsgrad 12

Påtagning och inställning

- Med hjälp av den bakre ratten ställer du in optimal storlek på bandstället.
- Avståndet mellan ansiktet och hjälmen ställs in med hjälp av en anordning under bandställets fästskruv på höger sida (post 14).
- Anslut slangen till det fläktassisterade filterskyddet eller tryckluftssystemet.
- Dra åt skruvarna på vänster och höger sida, så att visiret kan fällas upp och ned, men även kan stanna kvar i öppet läge.
- Anslut slangen till svetshjälmen.
- Testa om anslutningen till enheten och hjälmen sitter fast och sluter tätt och att FS är fullt funktionsdugligt (om du använder ett tryckluftssystem kontrollerar du om arbetstrycket ligger i rätt intervall).

Informationstabell A | Mörkhetsgrader för bågsvetsning

Svets-metod	Strömstyrka A																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
belagd elektrod							8	9		10		11		12			13				14			
MAG							8	9		10		11			12				13		14			
WIG (TIG)				8		9				10		11		12		13								
MIG, tungmetall									9		10		11		12		13		14					
MIG, lättmetall											10		11		12	13			14					
bågluftsmejsling											10		11	12		13		14		15				
Plasmaskärning									9	10	11		12			13								
Mikroplasma-svetsning	4	5		6	7	8	9		10		11			12										
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			

Obs: begreppet tungmetall omfattar stål, legeringsstål, koppar och legeringar av koppar osv.

Tabell B | Mörkhetsgrader för gasskärning

Tabell 2 Mörkhetsgrader, gasskärning

	Gasflöde, liter/timme		
	900 - 2000	2000 - 4000	4000 - 8000
Gasskärning	5	6	7
Produktmärkning*			
Hjälm			
Tillverkare	Euromaski		
Standarder	EN 175		
Mekanisk hållfasthet	S		
Sikt- och svetsglas			
Typ	2		
Mörkhetsgrad	1.2 ... 12		
Tillverkare	Euromaski		
Optisk klass	2		
Mekanisk hållfasthet:			
Siktglas, mörkhetsgrad 1,7, 3 och 5	F		
Siktglas, röktonat och klart	B		
Svetsglas	S		

*Märkning av sikt- och svetsglas:

Svetsglas (EN 169), 2 – UV-filter (EN 170), optisk klass 1, 2 eller 3. Klass 1 är högsta optiska klass.

Mekaniska hållfasthetsgrader mot partiklar: med hastighet. Utan symbol – minimal hållfasthet; S – förstärkt hållfasthet: 5,1 m/s; F – låg mekanisk hållfasthet: 45 m/s; B – medelhög mekanisk hållfasthet: 120 m/s; A – hög mekanisk hållfasthet: 190 m/s.

Produkterna är CE-märkta. Tillverkningsdag anges på hjälmen och på sikt- och svetsglasen. Vikt utan slang: 550 g.

tabell C | Godkända kombinationer

CA-28 Euromaski	Skyddsklass	Filter
Basic EVD	TH2	P R SL
Chemical 2F	TH2	P R SL, A1P R SL, A1B1E1P R SL
AerGO	TH2	P R SL, A1B1E1P R SL
Pressure	2A	
Pressure Flow Master	2A	

Underhåll och förvaring

- Svetsutrustningen ska rengöras efter varje arbetspass. Använd neutral tvål och rent vatten.
- Lösningsmedel skadar hjälmen och sikt- och svetsglasen.
Repade sikt- och svetsglas måste bytas ut.
Förvara rengjorda svetshjälmarna på en torr och sval plats, på avstånd från direkt solljus och smuts.
- Använd endast originaldelar.

Återvinning

Avfallshantera i enlighet med lokala föreskrifter för avfall av denna typ.

Godkännanden:

CA-28 Euromaski uppfyller EU:s krav enligt direktiv 89/686/EEG i enlighet med standarderna EN 166, EN 169, EN 170 och EN 175. Produkten är CE-märkt.

CA-28 Euromaski har testats och godkänts för användning med CleanAIR®-drivna luftfrenande andningsskydd och trycksystem enligt EN 12941 / A2 och EN 14594: 2005. För listan över godkända kationsklasser och skyddsnivåer, se tabell C.

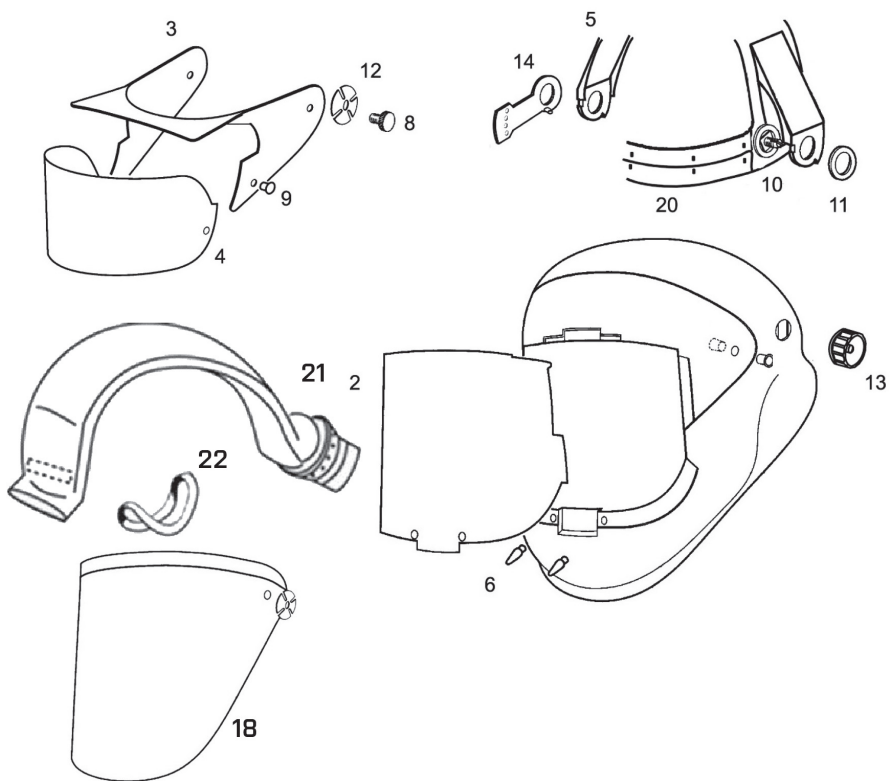
Deklaration om överensstämmelse finns tillgänglig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Anmält organ för CE-provning:

Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Notified body 1024



CleanAIR[®]



MALINA - Safety s.r.o.
Luční 11,
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.malina-safety.com